

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(**Н И У « Б е л Г У »**)

ИНСТИТУТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ

**ВИДЫ КОМИЧЕСКОГО И СРЕДСТВА ИХ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ В
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ
ФИЛЬМОВ)**

Выпускная квалификационная работа
обучающегося по специальности
Перевод и переводоведение
45.05.01
очной формы обучения,
группы 04001408
Зиновьевой Златы Болеславовны

Научный руководитель
к.ф.н., доц. Данилова Е.С.
Рецензент
к.ф.н., доц. Никитина М.Ю.

БЕЛГОРОД 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. Теоретические основы изучения комического в различных областях знаний.....	5
1.1. Определение комического в философии.....	5
1.2. Определение комического в лингвокультурологии.....	8
1.3. Определение комического в эстетике и лингвистике.....	10
1.4. Комическое и виды комического. Понятие комического	13
1.5. Современные классификации комического.....	14
1.6. Языковые способы репрезентации комического	22
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	29
ГЛАВА 2. Языковые и неязыковые особенности комического	30
2.1. Национальный американский юмор	31
2.2. Приемы создания комического на уровне сюжета	41
2.3. Приемы создания комического на уровне персонажа.....	53
2.4. Приемы создания комического на языковом уровне.....	59
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2.....	68
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	69
СПИСОК ФИЛЬМОВ	71
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	71
СПИСОК СЛОВАРЕЙ.....	76

ВВЕДЕНИЕ

С расширением межнациональных связей увеличивается роль компетентности специалистов в сфере межкультурной коммуникации. Помимо знания профессиональной терминологии важно понимать и оттенки значений, интерпретировать отношение собеседника, различать юмор. В связи с этим возникает необходимость анализа видов комического в современном английском языке. Этим обусловлена **актуальность** данного исследования. Изучение комического потенциала художественных произведений, созданных на английском языке, представляет интерес с точки зрения их структурно-семантических и функционально-прагматических особенностей.

Исследование проводилось на материале англоязычных художественных фильмов, эпизоды в которых отображают ситуации, приближенные к ситуациям реального общения.

Цель исследования – проанализировать средства современного английского языка, используемые в контекстах художественных фильмов для экспликации приемов комического.

Для достижения цели исследования поставлены следующие **задачи**:

- охарактеризовать философские, культурологические и лингвистические условия для возникновения комического;
- определить основные виды комического, обосновав теоретические основы юмора, иронии, сарказма и сатиры;
- дать характеристику комического как лингвистического явления;
- проанализировать языковые и неязыковые средства репрезентации комического в речи (в частности, в речевых ситуациях, отображенных в художественных фильмах).

Таким образом, **объектом** данного исследования являются лингвистические средства репрезентации комического в художественных

фильмах. **Предметом** выступают стилистические особенности репрезентантов комического в современном английском языке.

Исследование осуществлялось при помощи следующих **методов**: теоретические, общенаучные методы (анализ и синтез, индукция, дедукция, систематизация, сравнительный и структурный метод); лингвистические методы (описательный, приемы внешней интерпретации).

Теоретическое значение и **научная новизна** данного исследования заключается в том, что в нем впервые систематизировано описание приемов комического на основе юмористических телесериалов “Friends” (David Crane and Marta Kauffman, 1994-2004) и “How I Met Your Mother ” (Carter Bays and Craig Thomas, 2005-2014), проанализированы приемы создания комического.

ГЛАВА 1. Теоретические основы изучения комического в различных областях знаний

Специфика взаимоотношений человека с миром выражается концепцией картины мира, в её структуре находится концепция «комического» как фрагмент концептуальной картины мира и устойчивое культурно-национальное восприятие явления и ситуации.

Н.Д. Арутюнова утверждает, что концептуальное понятие «комическое», которое существует в области научного познания, можно представить в виде модели, содержащей различные определения, основанные на базе семантических полей. (Арутюнова, 1998:353). Комическое затрагивает различные аспекты человеческого существования, поэтому изучение этой категории было разделено на несколько категорий: с точки зрения философии, лингвистики, эстетики и лингвокультурологии.

1.1. Определение комического в философии

Термин «комическое» имеет довольно широкую интерпретацию. «Комическое — это категория эстетики, выражающаяся в форме осмеяния исторически обусловленное (полное или частичное) несоответствие данного социального явления, деятельности и поведения людей, их нравов и обычаев объективному ходу вещей и эстетическому идеалу прогрессивных общественных сил» (Философский словарь, 2001: 445) .

Дать определение такому понятию как «юмор» люди пытались уже в античности. В своем труде «Риторика» Аристотель утверждает, что впервые над проблемой определения понятия «юмора» упорно начал работать ритор

Горгий (485-380 гг. до н.э.) (Аристотель, 2000). Он пытался доказать важность юмора в ораторской деятельности и философской дискуссии. К сожалению, работы Горгия никаким образом не сохранились до нашего времени. Однако, можно привести доводы о теории юмора на основании работ других известных античных философов: Платона, Демокрита, Цицерона, Аристотеля, Квинтилиана и так далее.

Такие риторы как Мартиал, Аристофан, Люциан, Люсилия, Ювенал, Персия, могут найти мысли о природе и роли юмора. Кроме того, многие врачи обращали внимание на благотворную терапевтическую практику юмора в древние времена, среди них Гиппократ («Лирика», 469-395 гг. до н.э.), Геродик (к. II в. до н.э.) и Гален (130-200 гг. до н.э.).

В своем трактате «Об ораторе» Цицерон писал «Что такое смех, и каким способом он вызывается, предоставим судить Демокриту» (Цицерон, 1970:198). Учение Демокрита из Абдер (ок. 460-370 гг. до н.э.) определило последующее развитие сущности юмора и его роль. Основываясь на учениях Демокрита, можно сделать вывод о том, что юмор для философа является неразделимым мировоззрением, своего рода символом презрения к материальным благам, почестям и славе. Причиной смеха является бесцельность поступков человечества для достижения сиюминутной выгоды. Такие явления как власть, богатство, слава, похоть, кажутся для людей значимым но, по мнению Демокрита, это лишь – пустота.

Платон (427-347 гг. до н.э.) также пытался определить сущность юмора: «на самом деле, невозможно узнать что-то серьезное без смешного; в общем, противоположность известна через противоположность, если только человек хочет быть разумным» (Платон, 1965: 77). Если проанализировать слова Платона о смехе и юморе в его высказываниях, можно определить несколько важных моментов в комической теории. Платон попытался определить основные причины и цели юмора и его сущность. Он также интересовался соотношением юмора, морали человека и его социальных устоев. По мнению Платона, причина юмора кроется в завышенной самооценке людей. В пример

можно привести работу Платона «Филеб», в котором один человек хвалится своей зажиточностью, а другой – великолепием своего тела, третий – нравственностью, при том, что все они заблуждаются относительно истинного положения вещей (Платон, 1999). То есть, сущность смешного и его причина это – неверная самооценка. Отсюда можно выделить цель – исправление заблуждений человека с неадекватной самооценкой. Однако смех и юмор приносят не только радость и счастье, но и несчастье человеку, которого пытаются осмеять. Таким образом, роль смеха – это своего рода «сочетание грусти и радости», где печаль заключается в разочаровании чужих предрассудков, а радость заключается в убежденности и отсутствии этих предрассудков в смехе (Платон, 1999: 54).

Аристотель (384-322 гг. до н.э.) исследует юмор, в первую очередь с точки зрения моральных норм. Философ выделяет две категории понятий: смех и насмешки. По его мнению, смех – это простое явление, его используют для развлечения и расслабления: «поскольку шутки и смех, как и любой отдых, приятны, он неизбежно будет приятным и все, что вызывает смех: люди, слова и поступки» (Аристотель, 2000: 150). Если говорить об издевательствах, то Аристотель считает, что в нем есть явление зла. Философ считает, что склонность к насмешкам - это черта характера, которая проявляется в пошлости и непристойности. Аристотель предлагает наложить запрет на некоторые шутки. «Те, кто смехотворно высмеивает меру, считаются шутами и грубыми людьми, потому что они достигают смешного любой ценой и скорее пытаются вызвать смех, чем сказать что-то изящное, не заставляя страдать того, кто осмеивается. А те, кто не говорит ничего смешного сами, отвергает тех, кто говорит такие вещи, считает их скучными и скучными. Те, у кого веселые порядочные, прозванные остроумные люди» (Аристотель, 1983:141).

Римский оратор, политический деятель и философ, Марк Туллий Цицерон (106-43 гг. до н.э.) создал наиболее целостную теорию юмора во времена античности. В своей работе «Об ораторе» философ считает, что

«место и область смешного ограничивается некоторым безобразием и деформированностью; смех или исключительно или большей частью вызывается тем, что обозначает или выявляет что-либо безобразное небезобразно» (Цицерон, 1972:236). Это утверждение определенно основано на определении юмора, которое Аристотель дал в своей работе «Поэтика». Однако Цицерон доводит это определение до совершенства. Источник смеха происходит не просто «от ошибки и позора», как у Аристотеля, но от несоответствия между уродливым и не уродливым. По словам Цицерона, остроумие предполагает умение применить насмешку в уместной ситуации.

Римский ритор Марк Фабий Квинтилиан (35-100 гг.) в своем труде «Воспитание оратора» поднимает вопрос о проблеме смешного. По мнению Квинтилиана, причина юмора заключается в избавлении человека от напряжения. «Смех рассеивает печали, дает отдохновение после тяжелой работы, восстанавливает силы, избавляет от пресыщения и усталости» (Квинтилиан, 1834:452) В своем труде Квинтилиан выделяет не только причину, но и цель юмора. Для него цель юмора составляет риторическую ценность. Как ритор, его интересует способ отвлечения аудитории от напряженной атмосферы и возвращение слушателей к активному восприятию речи оратора. Также, автор уделяет внимание технике смешного. Ритор совершенствует типологию Цицерона, и в то же время выявляются основные типы смешного (ирония, смекалка и т. д.) и факторы, сопровождающие появление смеха (удивление, обманутые ожидания и т. д.).

1.2. Определение комического в лингвокультурологии

Комическое – это показатель культуры и катализатор мыслительного процесса. Вопросу об изучении комического в лингвокультурологии посвящены работы А.А. Зализняк, Л.П. Ивановой, В.И. Карасика.

В своей статье «Юмор и остроумие в европейской культурной перспективе» А.А. Зализняк исследует такие понятия, как «юмор», «остроумие», «смешной», тем самым перечисляя данные понятия к числу «культурных концептов» (Зализняк, 2007).

К числу культурных концептов относит понятие «юмор» и В.И. Карасик: «будучи культурным концептом, юмор обладает ценностными характеристиками, т.е. связан ключевыми жизненными ориентирами. Юмор по своей сути есть один из самых удобных способов адаптации человека к меняющимся обстоятельствам, это реакция на неожиданное развитие событий, в известной мере – примирение с действительностью, причем с переживанием положительных эмоций, которые, как известно, способствуют укреплению здоровья человека. Таким образом, юмор – это органическая защитная характеристика человеческой психики, достаточно тонкий и сложный эмоциональный феномен, связанный с выживаемостью человека. Отметим, что с позиций витальных ценностей (как средство выживания и психологической самозащиты) смех соотносим со страхом, но страх представляет собой способ эмоциональной концентрации на негативной основе перед опасным событием, а смех – способ эмоциональной релаксации на позитивной основе после опасного события» (Карасик, 2002:477).

В своей статье «Лингвокультурологические аспекты комического (к постановке проблемы)» Л.П. Иванова изучает комическое как объект лингвокультурологии. Однако, автор утверждает, что «данная проблема еще не получила достаточной разработки, хотя решиться она должна в русле современной антропоцентрической парадигмы». Л.П. Иванова считает, что комическое во многом обладает национальной спецификой. «Комическую ситуацию можно наблюдать непосредственно и рассказать о ней. И если восприятие ситуации как смешной, забавной во многом обусловлено принадлежностью автора к той или иной культуре и относится к сфере культурологии, то повествование о смешном событии принадлежит лингвокультурологии потому, что язык сам по себе несет культурную

информацию» (Иванова, 2007:560). Из вышесказанного следует, что языковая картина юмора состоит из особенностей менталитета разных наций, особенностей способа мышления разных народов, различий во взгляде на те или иные жизненные события. Все это главным образом отражается на особенностях национального юмора. В подтверждение сказанному можно привести в пример слова А.А. Сычева из книги «Природа смеха или Философия комического»: «Национальный юмор – одно из средств закрепления в культуре определенных черт психического склада, идентификации человека как части нации отделения себя от представителей других народов, а также, в определенной степени, развенчания национальных стереотипов» (Сычев, 2003:176). Также в своей статье «Понятие «юмор» в лингвокультурологическом аспекте» И.В. Вержинская утверждает, что «юмор представляет собой концептуальную категорию, состоящую из концептов, одним из которых выступает национальный юмор. Национально-специфические особенности юмора кодируются в языке с помощью различных языковых средств, представляющих собой знаки, репрезентирующие концепты комического лингвокультурного кода определенной нации» (Вержинская, 2012:105).

1.3. Определение комического в эстетике и лингвистике

В Словаре лингвистических терминов комическое определяется как «отображение чего угодно в юмористической или смешной форме», «добродушный взгляд на события в произведении с насмешкой» (Словарь лингвистических терминов, 2010).

В своей диссертации И.А. Антонио поднимает вопрос о заимствовании комических терминов, которые были перенесены из эстетики в лингвистику. Исходя из этого, с целью определить комическое необходимо обратиться в

терминологию эстетики. И.А. Антонио отмечает, что «комическое считается в эстетике эмоциональной формой критики, отношения автора/читателя к несоответствующему эстетическим идеалам объекту, фрагменту действительности отраженном, в художественном произведении» (Антонио, 2010).

Можно предположить, что юмор и сатира являются основными видами комического, тогда как сарказм отмечается не всеми авторами. (Борев, 1974).

Ирония – это нечто среднее между юмором и сатирой, и многие исследователи считают ее не комической, а переходной формой. По типу отношений различают следующие типы текстов: юмористические и сатирические художественные и художественно-публицистические тексты. В исследованиях и научной литературе понятия «смех» и «комическое» употребляются как синонимы. Такой вывод можно сделать, опираясь на полное название книги известного ученого, писателя, члена международной ассоциации эстетиков Ю. Борева «Комическое или О том, как смех казнит несовершенство мира, очищает и обновляет человека и утверждает радость бытия» (1970). Кроме того, А. Бергсон в своем труде «Смех» утверждает, что смех необходимо рассматривать как вид общественного жеста (Бергсон, 1992).

Однако, несмотря на вышеупомянутую синонимию двух терминов, смешное и комическое в трактовке разных ученых соотносятся по-разному. Одни считают, что понятие смешного намного обширнее комического, но комическое всегда смешно. Другие же полагают, что комическое не всегда смешно (Зись, 1974). Другие, как правило, критикуют такое жесткое различие из-за отсутствия, по их мнению, оснований для такого (Дземидок, 1974). Но все сходятся в одном: границы смешного и комического вовсе не совпадают. Приведенные выше утверждения подтверждают вывод о том, что эстетическая теория комического представляет собой связь между эстетическим отношением автора или читателя к объекту реальности. Что касается причин, по которым дано краткое описание комикса как эстетической категории, основанной только на эстетических произведениях,

то они заключаются в следующем: Поскольку комикс является многогранным, сложным явлением, затрагивающим все сферы человеческой жизни, его изучают практически все гуманитарные науки. У каждой из этих наук есть свой объект, предмет, методы и цели исследования. Благодаря наличию точек соприкосновения между разными науками при изучении комического, некоторые ученые упоминают в своих трудах такой раздел гуманитарной науки как «гелотология» (от греч. гелос – смех) (Коншина, 2006). Геотология включает в себя все научные труды по изучению комиксов, не меняющих обоснованности утверждения о «незаконности эклектического объединения разных концепций, различающихся не только методами исследования, но и философскими основами» (Дибров, 1987). А такие объединения образуются регулярно, примерами могут послужить труды А. Н. Лука, и Б. Дземидока, в которых приводится классификация всех теорий комического (существующих на тот момент). Также, можно привести в пример философскую теорию Гоббса, эстетическую теорию комического А. Бергсона, психологическую теорию остроумия З. Фрейда и так далее. К тому же, нигде не указывается, что эти теории неоднозначные, несходные. После рассмотрения всех этих теорий следует вывод, что «любая из данных концепций была по-своему верна и поясняла определенные явления комического. Однако и них был и свой недочет: она либо оказывалась слишком абстрактной и отдаленной от конкретных явлений, не освещала его специфичных черт, либо не охватывала всех форм комического и не могла дать им полного пояснения.

Такой вывод очевиден, так как эти теории актуальны в подходе к разным отрезкам действительности. В работе З. Фрейда «Остроумие и его отношение к бессознательному» комическое рассматривается наравне с остроумием – психологическим свойством личности. Б. Дземидок пишет о комическом, остроумии, относительно художественной литературы, и так далее. Таким образом, оказывается, что за одними и теми же терминами стоят разные понятия (комическое, смех, остроумие). Идентификация таких терминов приводит к

терминологической путанице, как в эстетике, так и в лингвистике, где эти термины переносятся, что препятствует развитию обеих наук. Если говорить об объекте и предмете эстетики, можно выделить, что в эстетике объектом концепции комикса является эстетическое расположение создателя или читателя к предмету действительности, что отражено в художественных текстах. В эстетике различают юмористические и сатирические художественные тексты. Что касается предметов эстетической и лингвистической концепции смешного, то они отчасти схожи: предметом эстетики являются художественные и художественно-публицистические тексты, а лингвистика «функционирует» абсолютно со всеми типами текстов. Лингвистические методы способны подвергать анализу то, что с точки зрения эстетики не подлежит последующему анализу. Из этого следует, что полный перевод комической терминологии на языкознание невозможен. Это связано не только со спецификой предмета лингвистики, но и с его объектом.

1.4. Комическое и виды комического. Понятие комического

На протяжении длительного периода времени многие ученые преследовали цель – исследовать область смеха и комического. Термин «комедия», «комическое» произошел от греческого κωμικός – комический, смешной. Вышеуказанный термин исходит от глагола κωμάζω – совершать веселую процессию (в честь Диониса, других богов), гулять большой шумной группой по городу с песнями и музыкой (Греческо-русский словарь, 1991: 325). Термин «комическое» является общим и широким. «Комическое – это категория эстетики, выражающая в форме осмеяния исторически обусловленное (полное или частичное) несоответствие данного социального явления, деятельности и поведения людей, их нравов и обычаев объективному ходу вещей и эстетическому идеалу прогрессивных

общественных сил» (Философский словарь, 2001). По мнению В.Я. Проппа, к сфере комического относится все, что может вызвать смех и улыбку. А.А. Бергсон считает, что комическое словно игра со смысловым значением; к нему можно отнести всё, что можно обыграть и высмеять, если только в дело не вступят общественные запреты и моральные нормы, которые могут регулировать наши реакции и эмоции. Если рассмотреть термин комического, то необходимо перейти к понятиям «смех» и «смешное». В Пропп объединил комическое под одним понятием – комизм. Самый распространенный сигнал комического, где виден его результат – смех. Если обратить внимание, то можно наблюдать, что комическое не в каждой ситуации вызывает смех, и наоборот, смех не всегда является признаком комического. Смех и улыбку можно определить как физиологическую реакцию на удовлетворение чего-либо; но также смех играет ключевую роль в социальном общении. Комический эффект при использовании обычных слов связан с возможностями их многозначности и метафоризации.

В ходе диалога, при недоразумениях комизм может усиливаться как благодаря отдельным словам, так и благодаря их различным объединениям, при этом добавляя диалогу комическую окраску в комической среде (Лук, 1968: 192).

1.5.Современные классификации комического

Представители различных научных школ и традиций выделяют от двух (сатира и юмор) до семи (юмор, ирония, сарказм, сатира, насмешка, шутка, гротеск) основных форм, в то время как в некоторых понятиях сатира и юмор рассматриваются как две равные основные формы комического, а остальные (ирония, сарказм и так далее.) являются отчетливыми средствами комического, которые используются сатирой и юмором (Дземидок, 1974:12). В

исследовании сосредоточим внимание на основных разновидностях комического в их традиционной интерпретации, которую предложил Ю.Б. Борев, а именно: ирония, юмор, сатира, а также сарказм (Борев, 1970).

Ирония – (греч. *eironeia* – буквально насмешка, издевка, скрытая насмешка) – «разновидность антифразиса, троп, где с целью скрытой насмешки или для легкой, добродушной шутки языковая единица с положительно-утверждающим (в широком смысле) значением, коннотацией или модальностью употребляется с прямо противоположными характеристиками» (Украинская энциклопедия, 2004:214). Ирония как один из основных элементов выражения непосредственно авторской точки зрения играет решающую роль, поскольку она придает произведению определенное дополнительное содержание, конкретного стилистического окраса, и отражает неудовлетворенность автора окружающим миром. «Реализация иронического содержания в художественном произведении неразрывно связана со способностью языковых единиц приобретать коннотативное и ассоциативное значение в контексте. Так, ироническое содержание зависит от способа организации текста» (Походня, 1989:38).

А. Ф. Лосев считает, что «любая ирония содержит в себе определенный элемент иносказания, хитрости или обмана. Когда о каком-то человеке говорят, что он иронизирует, то тем самым подразумевают, что он говорит неправду и в какой-то мере обманывает, вводит в заблуждение своих слушателей. Но совершенно очевидно, что обман не является иронией. Ирония, в отличие от обмана, не скрывает истину, но выражает ее особым, аллегорическим образом» (Лосев, 1965:326 -327).

А. А. Потебня определял природу иронии, как «повод уклониться от чего-то, лукавое притворство, когда человек прикидывается простаком, который «не знает» того, что он знает. Как способ доказывания и убеждения, ирония является доведением данного в образе до абсурда с тем, чтобы ярче выставить действительность или необходимость значения» (Майданченко,

1991:18). По мнению А. А. Потебни, «ирония» – фигура. Она может обходиться совсем без тропов. (Потебня, 1985:136 -137).

Рассматривая иронию как троп, а не вид комического, С. И. Походня предлагает различать ассоциативную и ситуативную иронию. Он говорит: «ситуативная ирония возникает вследствие контраста между ситуативным контекстом и прямым значением слова, словосочетания и предложения, и реализуется в микро и макроконтекстах (в пределах предложения и абзаца)» (Походня, 1989:42). Это такой тип иронии, который ощущается в тексте сразу. Ассоциативная ирония является более сложной и значимой. Она реализуется в мегаконтексте (в пределах всего текста). «Ассоциативная ирония создается на текстовом уровне вследствие использования ситуативного повторения (ретроспекции) в сочетании с ироничной аллюзией, а также гротеском, абсурдом» (Походня, 1989:43).

В иронии наблюдается слияние трагического и комического. Трагической является сама сущность человека, его непригодности к осмыслению основ бытия, сознания, общества, морали. Высмеивание снимает напряжение трагического мировосприятия через установку на иронию: надо не плакать над судьбой человечества, а радоваться и улыбаться (Осиновская, 2007:87). По мнению многих лингвистов, функция иронии не ограничивается образованием комического эффекта. Свойство ироничности заключается в использовании насмешек под видом поощрения или одобрения. «Главной целью иронии является насмешка, впрочем, не в каждом шутовском утверждении содержится насмешка» (Ермакова, 2005: 38). «Задача иронии – не подвигнуть людей усмехаться, не развлекать, а, наоборот, акцентировать внимание на серьезность, иногда даже трагедию ситуаций. Высмеивание образовывается посредством разоблачения бессмысленности происходящего. Ирония в трудах может затрагивать отдельных персонажей. Писатели часто используют этот прием для сотворения персонажа. С помощью иронии можно выразить суждение автора о реальности в целом. В этом случае принцип

иронии становится существенным, от него многое зависит» (Охримович, 2004:16).

А. Ф. Лосев делит иронию на мягкую или добродушную, насмешливую и сарказм (то есть иронизирование с некоторым издевательством) (Лосев, 1965:73).

Литературовед Б. А. Ланин отмечает, что ирония – это отношение автора к написанному, а сатира – отношение к описанному явлению. Исследователь понимает иронию глубже, чем сатиру, поскольку она включает в себя внутреннее умозаключение, которое можно понять только в акте чтения. Ирония предполагает изысканного читателя, обученного литературным играм (Ланин, 2012: 13).

Проводя параллель между иронией, юмором и сатирой, Т.Ф. Лимарева считает, смех в сатире и что смех в юморе одинаковы в своей ориентации, и смех в иронии расположен между этими двумя составляющими. Но все же ирония больше относится к юмористическому смеху, чем к сатирическому (Лимарева, 1997:16-17). Можно сделать вывод, что ирония – это нечто среднее между сатирой и юмором.

А. О. Щербина утверждает что, слово «юмор» (лат. humor – влага, жидкость) употребляется, по крайней мере, в трех значениях: 1) произведения и жанровые разновидности в юмористической литературе; 2) чувство юмора; 3) форма критического отношения к действительности, форма комического высмеивания. Это последнее значение является эстетической категорией, которое переплетается с психологическим понятием «чувство юмора» и смежными с ним понятиями («ирония», «остроумие» и тому подобное) (Щербина, 1997:27). Определить юмор, по мнению Т. Б. Любимовой, означает то же, что и схватить руками ветер, который может быть наделен разной силой и менять направление движения. Кроме того, то, что когда-то произносилось вполне серьезно, с точки зрения настоящего может приобретать юмористический вид (Любимова, 1990:38).

В. И. Карасик рассматривает юмор как способность воспринимать смешную сторону жизни, которая является фундаментальной характеристикой человека. (Карасик, 2002: 46).

В толковых словарях понятие «юмор» имеет несколько интерпретаций: юмор – «доброжелательно – насмешливое отношение к чему-либо, направленное на разоблачение недостатков; умение подать, изобразить что-то в комическом виде» (Словник української мови, 1980:194); «Незлобная насмешка, добродушный смех; проникнутый таким настроением отношение к чему-либо (к чьим-либо недостаткам, слабостям и тому подобное.)» (Толковый словарь русского языка, 2005: 213); «Понимание комического, умение видеть и показывать смешное, снисходительно-насмешливое отношение к чему-либо» (Толковый словарь русского языка, 2003:193).

А. Шопенгауэр понимает юмор, как противоположность иронии. Исследователь определяет следующие отличительные черты этих двух проявлений комического: 1) ирония – явление объективное и направленное на других; юмор субъективен и предназначен для собственного Я; 2) ирония «начинается серьезным выражением лица, а заканчивается смехом, с юмором все наоборот» (Шопенгауэр, 2001:82-83). Относя юмор и сатиру к главным проявлениям комического, Ю. Б. Борев убеждает, что юмор – «смех дружелюбный, незлобивый, хотя и не беззубый. Он совершенствует явление, очищает его от недостатков, помогает полнее раскрыться в нем всему общественно ценному» (Борев, 1970:88).

О.Б. Шонь отмечает, что различие между юмором и сатирой является фактором лингвистического и внелингвистического содержания, которое находит выражение в дискуссионной стороне работ, в средствах их лингвистического представления и внелингвистической прагматики, прежде всего социальной, психологической или политической ориентация. (Шонь, 2003:8).

Б. М. Минчин справедливо утверждает, что в противовес сатире в смысловом нагрузке юмора отсутствует непримиримое отношение к предмету,

то есть не существующий именно тот фактор, благодаря которому находит свое выражение сатира. По его мнению, юмор не ставит целью уничтожение явления, а служит «своеобразным лекарством против не очень серьезных ошибок и недостатков, которые не вызывают большой угрозы» (Мінчин, 1959:171-172).

Энциклопедический словарь Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона дает следующее сопоставление понятий юмора и сатиры: «Юмор предоставляет миру его несовершенство: он замечает ее и улыбается. Сатира касается только морально-общественных явлений. Сатира, возмущившись, озлобляет нас, юмор успокаивает. Сатирик склонен к пессимизму, юморист – к оптимизму; сатирик – идеалист, юморист – реалист» (Энциклопедический словарь, 1904:372).

Основной юмористической модификацией комикса является «черный юмор». Так как это характерно для большинства явлений, изучаемых лингвистикой и другими науками, нет конкретного и правильного определения этого термина. Как правило, некоторые ученые избегали введения его четкого определения и определяли черный юмор как насмешки человека в отчаянном состоянии. Бостонский словарь мировых литературных терминов определяет черный юмор как «юмор, который обнаруживает свой объект веселья в опрокидывании моральных ценностей, вызывающих грустную улыбку» (Словарь мировых литературоведческих терминов, 1979:89). Наряду с меркантильным принятием и борьбой, черный юмор является способом реагирования на несчастье и несуразность жизни (Шмелева, 2009: 63).

Слово «сатира» имеет, по крайней мере, два значения: 1) жанры или жанровые формы (разновидности) сатирической или юмористической литературы; 2) форма критичного отношения к действительности, способ художественного изображения комического и безобразного в жизни. Сатира – это самое сильное литературное оружие в борьбе с чудовищным и социально опасным; разоблачение негативного из-за его резкого высмеивания с позиций высоких общественных идеалов; непримиримая критика существенных пороков и недостатков (Щербина, 1971:29-32).

Ю. Б. Боров пишет, что: «сатира отрицает, казнит его несовершенство. Она делает это во имя его коренного преобразования в соответствии с идеальной программой» (Боров, 1970: 34). Исследователь, анализируя сатиру, пишет, «Во-первых, она более интенсивна, будучи современной и актуальной. Во-вторых, в ней определенную роль играет неожиданность сопоставления. В-третьих, что самое главное – эта критика не простого осуждения явления путем прямого формулирования негативного отношения. Наконец, в-четвертых, в сатире всегда содержится обострения противопоставлений действительности» (Боров, 1970: 126-127). Исследуя причины возникновения сатиры, ученый подчеркивает, что она появляется тогда, когда негативными выступают не единичные особенности, а проявление собственной сущности, когда оно способно причинить значительный вред обществу. Такая ситуация уже несовместима с дружелюбным смехом и рождает смех обличительный, сатирический (Боров, 1970: 88-89).

И. Н. Иванова поддерживает эту точку зрения, пишет, что самое ключевое в сатире – это юмористическое осуждение и обсуждение, то есть то, что приводит читателя к отрицанию явления, сравнивая его с совершенством, рассуждениями, отстаивающие безупречность. Исследователь продолжает свое мнение и подчеркивает, что именно социальные недостатки и слабости социальной структуры являются одним из наиболее важных условий существования сатиры (Иванова, 2008: 143).

Сатира – это агрессивный смех, обиден; это один из самых мощных инструментов уничтожения того, что является вредным и ненужным. Для сатиры необходимо иметь ту отправную точку, из которой возникает враждебное отношение к событию, событию или человеку. Причиной этому могут быть определенные идеалы, идеологические, моральные и другие ориентиры, нормы, идеи, стереотипы, существующие в обществе, а также индивидуальные позиции автора, принципы, его понятия о желаемом и надлежащем.

В произведениях сатирических жанров впечатления от событий или явлений передаются с помощью специфических художественных образов (Замотай, 2011).

Важное место в системе оттенков комического занимает сарказм (греч. *sarkasmos* – издевательство, терзания), который нередко сравнивают с сатирой и иронией. Как художественное средство комического сарказм не просто близок к иронии, он является ее разновидностью. Его определяют как острую иронию. Но если суть иронии заключается в тонком намеке, то в сарказме главное – крайняя степень эмоционального отношения, высокий пафос отрицания, переходящий в полное неприятие (Борев, 1970:117). Сарказм не имеет двойного, часто скрытого дна, как ирония. С другой стороны, сарказм связан с сатирой – острым неодобрительным высмеиванием всего негативного (нечестного, несправедливого, нередко социально вредного и позорного), однако он более въедливый, разоблачительный, язвительный, полный крайней ненависти и гневного презрения (Любимова, 1990).

Как показано на Рис. 1.1., основными видами комического являются юмор и сатира, между которыми целая гамма оттенков смеха. Юмор и сатира как эстетические категории граничат и могут переплетаться с такими видами комического, как ирония, остроумие, сарказм, и такими элементами поэтики (художественными средствами комического), как метафора, парадокс, каламбур, гипербола, карикатура, пародия, и тому подобное.



Рис. 1.1.

1.6. Языковые способы репрезентации комического

Изначально понятия комического и смешного считались одинаковыми по значению, но с дальнейшим развитием лингвистической мысли им стали отождествлять разные значения (Болдирева, 2007: 5-6). Различные подходы к проблеме комического как лингвистической категории связаны с различными его проявлениями. Поэтому эта проблема представляет значительный интерес для лингвистического изучения. Ученые имеют различные взгляды на комическое с точки зрения лингвистики. В лингвистике комическое рассматривают как особый вид творчества, связанный как с вербальной, так и невербальной коммуникацией.

Принимая за основу природу возникновения комического в оригинале, то есть то, что по замыслу автора содержит юмористический потенциал, все шутки делятся на ситуативные и языковые. В ситуативных шутках природа комического вытекает из самой ситуации, адресат понимает юмор не через интерпретацию языковых знаков, а через непосредственное восприятие ситуации (классическим примером таких шуток является юмор Чарли

Чаплина). Природа ситуативных шуток базируется на активных действиях героев ситуации (движения, перемещения в пространстве, взаимодействие с окружающей средой) или на динамическом изменении обстоятельств ситуации (физические проявления окружающей среды, которые (частично) обусловлены взаимодействием с героями ситуации или возникают независимо от героев, но влияют на них). Языковые элементы таких шуток являются сугубо элементами ситуации, которые функционируют так же, как и действия героев или динамические изменения. По мнению В.И.Барсуковой, такие языковые элементы не создают природу противоречия, заложенного в шутке, они просто сообщают адресату определенную информацию, необходимую для создания комического потенциала, сугубо указывают на определенный аспект ситуации, не предоставляя оценки или интерпретации. Представляется возможным назвать такую функцию вербальных знаков в шутках индикативной (Барсукова, 2014:2).

В языковых шутках природа комического порождается именно в вербальной плоскости, причем ситуация является фоном для шутки, его контекстом. Языковые шутки строятся исключительно на репликах героев, которые при этом могут не выполнять никаких активных действий, и обстоятельства ситуации взаимодействия останутся неизменными (Барсукова, 2014:3). Языковой комизм обладает иллокутивной силой, которая подчинена общей коммуникативной стратегии высказывания (Пропп, 1976).

О. Н. Лук анализирует попытки классификации комического Цицероном, Квинтилианом и З. Фрейдом. В частности, Цицерон в трактате «Оратор» предложил первую официальную классификацию юмора, разделив комикс на два основных типа: 1) смешной, что следует из конкретной ситуации; 2) смешное, основанное на словесном очищении (нелепость, неоднозначность, неожиданные выводы, каламбур, контраст аллегории, кажущаяся простота, карикатура, сравнение (сходство), противоречие, неосуществленное отклонение от ожидания, ирония, метафора иронии, выдумка, пословицы,

легкая насмешка, удивление недооценка, буквальное понимание слов, необычное толкование собственных имен) (Лук, 1977:28).

Как утверждает А. В. Карасик, лингвистические характеристики комического определяются «как специфические повторы, преувеличение и упрощение, а также нарушения между предметными, понятийными и собственно знаковыми характеристиками высказывания. Каждая предлагаемая модель юмористического текста строится как типология смысловых нарушений: семантических, прагматических, синтаксических и формально-знаковых» (Карасик, 1999:208).

В. И. Санников делит шутки на два вида: предметные и языковые. Для предметных шуток важен комизм ситуации, а для языковых применен лингвистический механизм (Санников, 2002:18). Ситуативный комизм создается в контексте произведения, т. е. благодаря ситуации, которая описывается автором. Лингвистический комизм, в свою очередь, создается различными языковыми средствами. Средства, которые использует автор можно выделить в процессе анализа текста произведений (Санников, 2002).

По З. Фрейду, существует три основных приема комического: во-первых, сгущение: а) со смешанным словообразованием, б) с модификацией; во-вторых, употребление того же материала: а) целое и части, б) перестановка, в) небольшая модификация, г) одни и те же слова, употребленные с новым содержанием, и которые потеряли первоначальный смысл; в третьих, двусмысленность: а) обозначение имени собственного и вещи, б) метафорическое и вещественное значение слова, в) игра слов, г) двойное толкование, д) двусмысленность с намеком (Лук, 1977: 7 – 8, 22-23).

А. Н. Лук представляет собственную классификацию приемов комического: 1. Неправильное противопоставление. 2. Неправильное усиление. 3. Доведение до абсурда: а) преувеличение; б) преуменьшение или смягчение. 4. Остроумие нелепости: а) логическая несовместимость; б) бессмысленная детализация; в) нарушение логической последовательности событий. 5. Смешивание стилей: а) смешение языковых стилей; б) перенос терминологии;

в) несоответствие стиля и содержания; г) несоответствие стиля речи и обстановки, где она произносится; д) псевдоглубокодумство. 6. Намек, или точно приведенная цепочка ассоциаций. 7. Ирония. 8. Обратное сравнение: а) «чистое» обратное сравнение; б) буквализация метафоры. 9. Сравнение по неявным, случайным или несущественным признакам: перечисление разнородных предметов в одном списке. 10. Повторение: а) «чистое» повторение; б) повторение с изменением грамматической конструкции; в) повторение с изменением смысла на противоположный. 11. Двойное толкование; а) игра слов б) двусмысленность; в) необычная расшифровка привычного сокращения. 12. Парадокс (Лук, 1977: 103).

В этой классификации особенно важную роль А. Н. Лук придавал иронии, подчеркивая, что ирония – это прием, построенный на противоположности формы и содержания. Ирония заключается в том, что человек говорит нечто прямо противоположное тому, что на самом деле думает, но слушателям или читателям дается возможность (намек смысловой или даже интонационный) понять, что же именно на самом деле думает автор (Лук, 1977: 104).

Приемы комического порождаются различными средствами и формируются, прежде всего, языковыми средствами. Так, Г. Ш. Кязимов считает основными приемами комического эзопов язык, аллегии, деформацию, неожиданность, несоответствие, недоразумение и прием разоблачения через анахронизмы. Исследователь доказывает, что в языке прозы особая роль в создании комического эффекта принадлежит лексическим средствам. Как одобрение и проклятие, лексические иносказания имеют древнюю историю и по происхождению связаны с сравнениями. Относительно комической природы тропов, таких как метафор, метонимий, эпитетов, оксиморонов и сравнений, то в них заложена большая легкость, с которой они превращаются в средства комического, что и открывает широкие возможности перед мастерами сатиры. Интенсивность их использования связаны с индивидуальным стилем писателя. Фразеологические единицы служат для

выражения комического в следующих трех случаях: а) при сопровождении ироничной интонации; б) исторически сформировавшись в языке в комическом смысле; в) при условии удачного сочетания с другими словами и выражениями (Ланин, 2012: 252-253).

Поэтому ученые акцентируют внимание на разноуровневых языковых стилистических средствах или тропах, с помощью которых писатели создают яркие юмористические, иронические или сатирические эффекты. Существует большое количество подходов к классификации тропов.

Так, рассматривая тропы в контексте стилистики В. А. Кухаренко разделяет тропы (стилистические средства) на лексические (метафора, метонимия, синекдоха, игра слов, ирония, эпитет, гиперболо, преуменьшение, оксюморон), синтаксические (риторический вопрос, хиазм, апокойна) и лексико-синтаксические (антитеза, климакс, антиклимакс, литота, сравнение, перифраз) (Кухаренко, 2000: 23-57).

А. М. Мороховский рассматривает тропы в контексте семасиологии. Он разделяет тропы на средства выразительности (фигуры замещения) и стилистические приемы (фигуры совмещения). Фигуры замещения – это средства вторичной номинации, которая возникает на основе сходства двух объектов, устанавливается более или менее субъективно, или смежности, что существует, как правило, объективно между двумя объектами. Таким образом, фигуры замещения – это совокупность вторичных наименований, которые существуют в языке или в «готовом» виде, или образуются в речи на основе регулярных моделей. Вторичные наименования обычно вступают в парадигматические отношения и в ряде случаев могут быть стилистически маркированными. Ученый разделяет фигуры замещения на две группы: фигуры количества и фигуры качества. К первым он относит гиперболу, мейозис и литоту как особый вид мейозиса. К фигурам качества, в свою очередь, он относит метонимию и три ее вида: синекдоху, перифраз и эвфемизм; метафору, к видам которой он относит аллегория, антономазию и персонификацию; и иронию. Под стилистическими средствами исследователь

имеет в виду фигуры совмещения, то есть стилистически значимые способы соединения в синтагматической последовательности единиц одного уровня, в том числе и средств выразительности, в пределах единицы одного, более высокого, уровня. Фигуры совмещения он разделяет на три группы: фигуры тождества (сравнение, синонимы-заменители и синонимы-уточнители), фигуры противоположности (антитеза, оксиморон) и фигуры неравенства ((нарастание (климакс), разряжение (антиклимакс и зевгма)) (Мороховский, 1991: 163-166).

С помощью этих средств создается двойная структура контекста – с одной стороны, воссоздание ситуации, а с другой – ее комментирование и оценка автором или персонажем. Представленные средства комического, как правило, зависят от контекста, который редко выходит за пределы абзаца (Походня, 1989: 51).

По классификации Б. Дземидока существует пять основных групп средств актуализации поэтики комического. Это – видоизменение или деформация явлений (преувеличения, темп, отличный от привычного); неожиданные эффекты и поразительные сопоставления; несовместимость в отношениях и связях между явлениями (анахронизмы из области морали, взглядов, языка, образов мышления и тому подобное); мнимое объединение абсолютно разнородных явлений (несоответствие поведения героев обстоятельствам, несоответствие между внешностью и сущностью, между формой и содержанием и другие несоответствия); образование явлений, которые по сути или по впечатлению отклоняются от логической или праксеологической нормы (бессмысленность действия или усложнение простой задачи; недоразумение, ошибка в суждениях и ассоциациях; алогизмы, абсурдный диалог, логические инверсии, бессмысленные высказывания) (Дземидок, 1974: 65-67).

Итак, в научной литературе система лингвостилистических средств создания комического является чрезвычайно разветвленной. В настоящее время, в области комического не существует четкой классификации приемов

его создания. Одни ученые разграничивают приемы на языковые и неязыковые, другие выделяют стилистические и сюжетные приемы.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

Анализ работ отечественных и зарубежных лингвистов, философов и культурологов позволил выявить разноаспектную природу смешного и определить, что смешное обладает философско-эстетическими чертами, к которым относятся: конфронтация осмеиваемого явления эстетическим идеалам; социокультурными: критическая направленность; общественный характер; интернациональность/национальность; субъективность/объективность. В работе выделены основные виды комического, которыми считаются юмор, ирония, сарказм и сатира, охарактеризованы философские, культурологические и лингвистические условия для возникновения комического и определены основные виды комического. На основе синтеза данных из лингвистических и междисциплинарных исследований обоснованы теоретические основы, иронии, сарказма и сатиры, дана характеристика комического, как лингвистического явления. Кроме этого, исследование позволяет заключить, что комическое существует в научной парадигме в двух видах:

- как лингвокультурная категория в системе языка и общения, которая существенно влияет на поведение членов лингвокультурного сообщества;
- как ситуация, отражающая отклонения от ценностных ориентаций, взглядов и предположений, норм и ролей социального поведения, принятых в конкретной языковой культуре, которые не несут трагических последствий и становятся объектом высмеивания.

ГЛАВА 2. Языковые и неязыковые особенности комического

Данный раздел направлен на исследование языковых и неязыковых особенностей воспроизведения комического на основе англоязычных комедийных телесериалов “Friends” и “How I Met Your Mother”. Причиной для выбора произведений послужило мастерство сценаристов сочетать в своих фильмах две совершенно разные особенности своего творчества: сатиру и юмор с «вечными» бытовыми проблемами. Это сочетание вечного и обычного помогает зрителям осознать и увидеть эти бытовые жизненные проблемы глазами авторов – сквозь призму юмора.

С лингвистической точки зрения, сериалы иллюминируют стилистическими, лексическими, фонетическими средствами выражения комического и комическими и абсурдными ситуациями. Часто эти аспекты сочетаются в шутках и взаимодополняют друг друга. В речи персонажей было найдено более 25 различных фигур речи.

Попытка систематизировать приемы комического, используемые в источниках фактического материала, позволила представить их в виде схемы (рис. 2.1.). Комическое может создаваться на уровне сюжета, персонажа, а также на языковом уровне. В литературных произведениях, как правило, первые включают приемы на уровне сюжета, ситуации или текста, а также авторские ремарки, вторые – на уровне персонажа – строятся на характеристиках героев, в частности на описании внешности, мыслей и ситуативных высказываний, третьи – содержат в себе любые стилистические, лексические, фонетико-графические и комплексные средства создания комического, в частности языковую игру. Эти характеристики применимы и к анализу художественных фильмов.



Рис. 2.1.

Следует отметить, что во многих случаях наблюдается смешивание различных приемов и средств достижения наивысшей степени комичности. В фильмах приемы на уровне персонажа зритель может отметить визуально либо ознакомившись со сценарием.

2.1. Национальный американский юмор

Манера американского юмора весьма обширна и многообразна. С одной стороны, американский юмор характеризуется смелостью, резкостью и свободой от национальных предрассудков. А с другой стороны, для американского юмора характерны доброта, пессимизм и утонченность. Однако преимущество в основном дается вызывающим, наглым шуткам. Однако в последние годы шутки на этнические, религиозные, сексуальные темы, а также

на темы, связанные с террористическими актами и войнами, стали считаться непристойными.

- Насмешливая прямолинейность либо двойственный подтекст.
- Понятие комического в американском обществе главным образом основано на насмешках над человеческой глупостью.
- Доведение нелепой ситуации до абсурда.
- Часто используются сравнения, утрирования, игра слов.

Во время анализа кинотекстов сериалов “Friends” и “How I Met Your Mother” был выявлен национально-маркированный юмор, реализованный путем высмеивания американских традиций. По стереотипному утверждению, все американцы любят День Благодарения, и главные герои сериала, которые являются представителями типичных американцев, не исключение. Но, из-за того что дверь квартиры захлопнулась, когда герои выбежали на улицу, все главные праздничные блюда были испорчены. И вместо общепринятых блюд, они приготовили бутерброды с сыром. По американской традиции в День благодарения принято разламывать косточку съеденной индейки и загадывать желание. Однако так как индейка была испорчена, главные герои разламывали бутерброд с сыром. Тем самым сценаристы добиваются комического эффекта с помощью приема доведения до абсурда. Этот прием выражен в словах “the bigger half”.

- *Monica: Make a wish?*

Phoebe: Come on, you know, Thanksgiving. Oh, you got the bigger half.

What'd you wish for?

Joey: The bigger half.

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере, рассматривается ситуация, в которой главные герои решают сыграть в футбол, ведь это тоже одна из традиций в День Благодарения. Здесь также используется прием доведения до абсурда. Прием

выражен вопросом “Your mom?”, и предложением “my Mom won’t let me cross the street”.

- **Ross:** *Um, Monica and I aren’t supposed to play football.*

Joey: *Says who? Your mom?*

Monica and Ross: *Yeah.*

Ross: *All right, we’re gonna play.*

Chandler: *But wait a minute though, how are we gonna get there, though, because my Mom won’t let me cross the street.*

(Friends, 1994-2004)

В следующем эпизоде используется прием **иронии**, которое выражено лексемой “tineals”.

Joey: *All right, we have to pick captains.*

Chandler: *And then Tineals.*

(Friends, 1994-2004)

Следующий пример также последует из сцены празднования Дня Благодарения. Средство достижения комического эффекта – применение **оксюморона**. Прием выражен в лексеме “kill”.

- **Rachel:** *Oh Monica that was the best Thanksgiving dinner ever! I think you killed us.*

(Friends, 1994-2004)

Данный эпизод был взят из сериала “How I Met Your Mother”, в нем также была затронута тема Дня Благодарения. Здесь использован прием **игра слов**, который выражен лексемой “Thankstini”. Также был использован прием **сравнение**, который выражен лексемой “like”.

- **Robin:** *What?*

Barney: *The Thankstini. A fun and delicious new novelty drink I invented. Cranberry juice, potato vodka, and a bouillon cube.*

Marshall: *Tastes just like a turkey dinner.*

Lily: *Mmm, it's like Thanksgiving in my mouth!*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В следующем примере друзья обсуждают свои планы на праздник. Использованы такой прием как игра слов, который выражен лексемами “out”, “oat”.

- **Robin:** *So you're not going home for Thanksgiving?*

Ted: *No, I have to work on Friday. You?*

Robin: *I'm Canadian, remember? We celebrate Thanksgiving in October.*

Ted: *Oh, right, I forgot. You guys are weird. You pronounce the word “out” like “oat.”*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

Следующий пример взят из серии, в которой Робин, Тед и Барни на День Благодарения помогают обездоленным. Использован прием игры слов, выраженный лексемами “Thanksgiving”, “Thankstaking Damn”.

- **Barney:** *Oh wait, not only have you not done any good for anyone today, you're actually helping someone steal from the homeless? You know, Ted, it's called Thanksgiving, not Thankstaking Damn.*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В данной сцене главный герой обсуждает с девушкой праздники. Комический эффект достигается за счет повтора. Прием выражен лексемой “parades”.

- **Ted:** *These clubs are supposed to be fun, right? Why do I hate them so much?*

Ted: *Because all of the stuff you're supposed to like usually sucks.*

Girl: *Like these clubs... or cruises.*

Ted: *Or New Year's Eve.*

Girl: *Or the Super Bowl.*

Ted: *Or parades.*

Girl: *The Rockettes.*

Ted: *Or parades.*

Girl: *You said that already.*

Ted: *I really hate parades.*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В следующем эпизоде использован прием **иронии**, который выражен предложением “ After last time, you looked really creepy without eyebrows ”.

- *Lily: Wow ! You're cooking ?*

Marshall: Yes, I am.

Lily: Aw...Are you sure that's a good idea? After last time, you looked really creepy without eyebrows.

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В этом примере использован прием – **игра слов**. Прием выражен лексемами “overthink”, “overdrink”.

- *Barney: Ted, he's right: you overthink. Maybe you should overdrink.*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

Следующий эпизод показывает типичную обстановку в канун Рождества. Девочки-скауты продают рождественское печенье разных вкусов. Однако, из-за неуклюжести, Росс случайно толкнул одну из девочек вниз по лестнице. В результате, девочка получила травму – перелом ноги. Росс с угрызениями совести рассказывает об этой ситуации друзьям. Для создания комического эффекта используются такие приемы комического как **зевгма** в глаголе “to bring” и **ирония** в предложении “ Look out kids, he’s coming! ”.

- *Monica: You broke a little girl’s leg?!*

Ross: Well, I’m gonna go see her. I want to bring her something, what do you think she’ll like?

Monica: Maybe a Hello Kitty doll, the ability to walk...

Ross: All right, see you guys.

Chandler: Look out kids, he’s coming!

(Friends, 1994-2004)

Теперь чтобы исполнить мечту девочки – накопить денег на поездку в Космический лагерь, Росс должен продать коробки с печеньем за нее. Первым делом, конечно, пытается продать печенье друзьям. Сцена сопровождается такими приемами комического как **ирония** выражена предложением “you know you want`em”, и **эмфатическая конструкция** “had to buy”.

- **Ross:Mon?**

Monica: *All right, I'll take one box of the mint treasures, just one, and that's it. Remember, how Dad bought all my boxes and I ate them all?*

Ross: *Ah, no Mon, Dad had to buy every of your boxes **because** you ate them all. I put you down for three of the mint treasures and just a couple of the Rudolph's.*

Monica:*No.*

Ross: *Oh, come on, now you know you want`em.*

(Friends, 1994-2004)

В результате, Россу удается продать Монике печенье. Однако когда у Моника закончилось печенье, она в растерянности прибежала к Россу за лишней парой коробочек. Данная сцена достигла эффекта комичности за счет приема **иронии** “You have cookie on your neck”.

- **Ross:** *Monica, I'm cutting you off.*

Monica: *You gotta help me out with a couple more boxes!*

Ross: *Mon, look at yourself. You have cookie on your neck.*

(Friends, 1994-2004)

После того как Моника узнала о том, что у Росса больше нет коробок с печеньем, она находится в шоковом и потерянном состоянии. И в следующей сцене комическая ситуация достигается за счет использования приема **игры слов**, которая выражена с помощью лексем “lookie” “cookie”.

- **Joey:** *Only if you think it's better than this... snow-in-a-can!! I got it at work.*

Mon, you want me to decorate the window, give it a kind of Christmas lookie.

Monica: *Christmas cookie?*

(Friends, 1994-2004)

В одной из серий друзья решают сыграть на Рождество в «Тайного Санту». В этой сцене использован **сарказм** “Who cares? He works in a museum!” с целью достижения комического эффекта.

- ***Chandler:** All right this sucks! I already got her this briefcase, and I had R.G. put on it... Her initials*

***Phoebe:** Ohh.*

***Monica:** Well, maybe you could give to somebody else. Ooh, like Ross Geller.*

***Chandler:** Op, y'know what though, it's kind've a girlie briefcase.*

***Monica:** Who cares? He works in a museum!*

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере ярко иллюстрирован национальный американский – дерзкий юмор. Комический эффект достигается посредством использования **иронии** “Good, me too” и **риторического вопроса** “Who wants French toast?”.

- ***Joey:** Hey!*

***Ross:** Hi!*

***Joey:** Who wants French toast?*

***Ross:** Oh, I'll have some!*

***Joey:** Good, me too. (Tosses him the loaf.) Eggs and milk are in the fridge.*

Thanks.

(Friends, 1994-2004)

Следующий пример также демонстрирует эту черту американского юмора. Комический эффект достигнут с помощью использования **иронии** “I don't know, my hand feels weird. I guess it's because, I'm engaged!” и **риторического вопроса** “How long before it starts getting annoying?”. В этой сцене Моника радуется своей помолвке с Чендлером.

- ***Chandler:** What's the matter honey?*

***Monica:** I don't know, my hand feels weird. I guess it's because, I'm engaged! How long before it starts getting annoying?*

***Phoebe:** It starts.*

(Friends, 1994-2004)

Затем следует сцена, в которой Моника достает свой Свадебный альбом. Т.к. в Америке принято устраивать шикарные свадьбы, девочки начиная с детства, мечтают и планируют это событие. Комический эффект достигается за

счет использования такого приема как **игра слов** в лексемах “bridesmaid” и “brides-boy”.

- **Rachel:** *Look, here is the invitation you used to your wedding to John Lynch in the fifth grade. Remember I got sick and Ross had to fill in as a bridesmaid?*

Ross: *I was a brides-boy.*

(Friends, 1994-2004)

Пока Рэйчел и Моника смотрят альбом и планируют свадьбу, Чендлер наблюдает за этим, и тоже хочет принять в этом участие, ведь он жених. Здесь использованы такие приемы как **сарказм** “Is it just for people who are actually involved in the wedding?”, игра слов “weddingy”.

- **Chandler:** *Now, do I get to look at this book or is it just for people who are actually involved in the wedding?*

Monica: *Of course you can look at it! Yeah, I want your opinion too! Here you go! What do you think about centerpieces?*

Chandler: *Definitely roses. Well, I just think they're a little more weddingy. But Lilies are the clear choice.*

Monica: *Oh my God! It's like one mind.*

Chandler: *Uh-huh!*

(Friends, 1994-2004)

В следующем эпизоде Моника и Чендлер встречаются с родителями Моника для того, чтобы обсудить финансовые растраты по случаю свадьбы. Комический эффект достигается за счет приема **игры слов** “Monica wedding fund” и “beach house”.

- **Monica:** *Anyway, we're really excited about our wedding plans, and well I guess pretty soon we'll be making a big withdrawal from the Monica wedding fund. What? What happened? You still have the Monica wedding fund don't you?*

Mr. Geller: *We have it. Only now, we call it the beach house.*

(Friends, 1994-2004)

После услышанного, Моника и Чендлер возвращаются домой и решают, что им делать дальше и откуда взять деньги на свадьбу. Здесь используется такие приемы комического как **ирония, риторический вопрос** “ How great are you, you little saver?! ”.

- ***Monica: I don't have any money.***

Chandler: Well, I have some.

Monica: How much?

Chandler: Well, close to...

Monica: Whoa! Are you kidding me?! How great are you, you little saver?!

(Friends, 1994-2004)

Для следующего примера можно рассмотреть диалог Росса и Фиби. Действия происходят после помолвки Моника и Чендлера. Росс – профессор в университете, в этой сцене Фиби как раз перебивает его на лекции, утверждая, что у нее к нему есть очень важный разговор. Комизм в данной сцене достигнут с помощью таких приемов как **доведение до абсурда** для высмеивании недалекости персонажа Фиби. Используются предложения “I’m going to the movies and it starts in like five minutes.”и ” Oh, I’m sorry. I’m so rude. Does anyone want to come to the movies?”.

- ***Phoebe: Hey! Ross!***

Ross: Phoebe, oh my God! Wh-wh-what are you doing here?

Phoebe: I need to talk to you, it's pretty urgent. It's about Monica and Chandler.

Ross: Oh my God! Of course, of course. Wh-what's going on?

Phoebe: Well, umm, not much. But, I was just thinking that since those guys just got engaged that maybe it would be nice if they had some privacy, y'know? So, could I just move in with you for a couple days?

Ross: Umm, okay, yeah, sure. But wh-what's wrong with Monica and Chandler?

Phoebe: Nothing—Why?!

Ross: Phoebe, you said it was urgent!

Phoebe: *Oh yeah it is! I'm going to the movies and it starts in like five minutes.*

Ross: *Do you realize I have a classroom full of students?*

Phoebe: *Oh, I'm sorry. I'm so rude. Does anyone want to come to the movies?*

(Friends, 1994-2004)

Следующим пример был взят из сцены, в котором Лили и Маршал обсуждали предстоящую свадьбу. Комический эффект достигнут за счет **каламбура и литота**. Приемы выражаются лексемой “little girl”.

- **Marshall:** *Yes. I want a ballroom, and I want a band, and I want shoes. I've been dreaming about this day since I was, like...*

Lily: *A little girl?*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

Далее следует пример из сцены, в которой Лили меряет свадебные платья. Используются такие приемы как **игра слов** “girlie girl” и **сравнение** “like a beautiful princess”.

- **Manager:** *Now, what sort of dress did you have in mind, dear?*

Lily: *Nothing too huge or-or poofy. I'm not really a girlie girl. But I would like to look like a beautiful princess.*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В данной сцене Лили находит подходящее платье. Использован прием **повтор**, выраженный лексемой “never ever”. Также использована **сатира**, которая выражена предложением “Just snap my neck now, so I can die this pretty”.

- **Lily:** *Oh, I am so beautiful! Oh, don't tell me how much it costs. Just snap my neck now, so I can die this pretty.*

Robin: *Wow, you look incredible.*

Lily: *Oh. Okay, okay, how much is it, on a scale of never to never ever?*

Robin: *Never ever, ever, ever, ever... times infinity.*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

На основании приведенных контекстов можно отметить, что национальной чертой американского юмора являются насмешливая прямолинейность либо двойственный подтекст и доведение нелепой ситуации до крайности.

2.2. Приемы создания комического на уровне сюжета

Сюжетный уровень охватывает наибольшую часть комических приемов выделенных в телесериалах. Телесериалы “Friends” и “How I Met Your Mother” в целом являются сатирическим. Сценаристы умело высмеивают различные человеческие реалии, которые также являются характерными для Американского общества.

В следующем эпизоде показано, что американский юмор не оставляет без внимания такой прием как доведение до абсурда. Приём выражен вопросом “My god. You still have your Christmas lights up?”.

- *Monica: Hi. Uh, my friend here was taking down our Christmas lights, and and she fell off the balcony and may have broken her foot or or ankle or something.*

Nurse: My god. You still have your Christmas lights up?

(Friends, 1994-2004)

Из данной ситуации Рэйчел отделалась повреждением лодыжки, так что девушки поехали в местную больницу проверить все ли в порядке. Однако в процессе заполнения анкеты выяснилось, что у Рэйчел нет страховки, поэтому под страхом риска Моника вписала свои данные в графе пациента. Затем в больнице молодые доктора назначили свидание девушкам. Но Моника боится, что сотрудники больницы все же могут рассекретить их обман, и уговаривает Рэйчел отказаться от затеи, но Рэйчел берет верх и все-таки приглашает докторов на свидание. В дальнейшем девушки подыгрывают друг другу,

называясь ложными именами. В их отчаянном споре сценаристы решили использовать **повтор** “ **The very cute, cute, cute doctors** ” и **инверсию** “doctors who are cute!” для создания комического эффекта.

- **Rachel:** *The very cute, cute, cute doctors asked us out for tomorrow night, and I said “yes.”*

Monica: *I think it's totally insane, I mean, they work for the hospital. It's like returning to the scene of the crime. You know, I say we blow off the dates.*

Rachel: *What? Monica, they are cute, they are doctors, cute doctors, doctors who are cute!*

(Friends, 1994-2004)

В ходе спора девушки все-таки ссорятся. И здесь можно увидеть использование такого приема как **самоирония** “ I know it's pretty selfish, but haha, hey, that's me ”.

- **Monica:** *Yeah...see, I was supposed to get married, but, um, I left the guy at the altar.*

Dr. Mitchell: *Really?*

Monica: *Yeah... Yeah, I know it's pretty selfish, but haha, hey, that's me.*

(Friends, 1994-2004)

В одной из серий Моника стоит у холодильника и пытается положить что-то в морозилку, в которой уже итак не хватает места. В этой сцене использованы прием **иронии** “ Well maybe you should put some ice on it”, который отображает двойкий смысл ситуации, а также **доведение ситуации до абсурда** “ People are trying to sleep in here!”.

- **Phoebe:** *God, what happened?!*

Monica: *Oh my God, ice just got in my eye!*

Rachel: *People are trying to sleep in here!*

Chandler: *Monica got ice in her eye, and it hurts.*

Phoebe: *Open it up, let me see.*

Monica: *Oh, y'know what, I can't, it really kills.*

Chandler: *Well maybe you should put some ice on it.*

(Friends, 1994-2004)

В следующем эпизоде используются приемы **иронии и доведение ситуации до абсурда**, которые выражены в предложении “ Oh, I'm not falling for that one!”. В этой серии Моника нечаянно уронила нож Чендлеру на ногу, в результате лишила его пальца.

- ***The Doctor: Did you bring the toe?***

Monica: Oh yes! I have it right here, on ice!

The Doctor: You brought a carrot.

Chandler: What?

The Doctor: This isn't your toe, this is a small, very cold piece of carrot.

Monica: Wait, no-no-no, I can go really fast! Dad, give me the keys to your Porsche!

Mr. Geller: Oh, I'm not falling for that one!

(Friends, 1994-2004)

Следующий пример последует из сцены, в которой Фиби познакомилась с дипломатом, но, не зная его родного языка, даже не понимает из какой он страны. Комического эффекта добились с помощью использования таких приемов как **ирония и риторический вопрос** “ Do you have a report due?”, **каламбур** “ In your atlas!”и **графон** “ Ick-neck-tree-anis”.

- ***Phoebe: Hey. I need an atlas!***

Monica: Why? Do you have a report due?

Phoebe: I have a date with this diplomat I met while I was giving free massages outside the UN and, I don't know where his country is.

Monica: Wow! So what country is this guy from?

Phoebe: Ick-neck-tree-anis..... There's a “g” in there.

Monica: Where's that?

Phoebe: In your atlas!

(Friends, 1994-2004)

Следующий пример приведен из сцены, в которой Моника и Фиби находятся в ресторане вместе с дипломатом и его переводчиком. Однако,

переводчик так заинтересовывается Моникой, что совсем забывает что он на работе, и ему в первую очередь необходимо переводить своего клиента. Комический эффект достигается за счет использования таких приемов как **ироничная прямолинейность и риторический вопрос** “What do you want me to do? Just sit here silently while you three have a conversation?” и **доведение до абсурда** “That would be great. Thank you”.

- ***Monica: What do you want me to do? Just sit here silently while you three have a conversation?***

Phoebe: That would be great. Thank you.

(Friends, 1994-2004)

В одной из сцен Рэйчел очень занята на работе, несмотря на то, что у них с Россом годовщина. Рэйчел предупредила Росса, что возможно проведет на работе всю ночь, ведь у нее много работы, и попросила его не приезжать. Однако Росс поступил по-своему. Для придания ситуации комического эффекта, используется прием **самоиронии** “That’s it, on Monday I start wearing make-up”.

- ***Sophie: You brought a picnic, oh, what a boyfriend. That’s it, on Monday I start wearing make-up.***

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере Фиби и Росс выясняют отношения. Все дело в том, что Фиби работает массажистом на дому. И после того, как Фиби переехала к Россу к нему, начали приходить ее клиенты, одному из них он не смог отказать, ведь он думал, что будет делать массаж красивой девушке, а оказалось, что на прием пришел ее отец. Комический эффект здесь достигается с помощью **доведение ситуации до абсурда**. Прием выражен в предложении “He said you poked at him with wooden spoons”. Также используется прием **логической инверсии** “You could’ve not rolled Tonka trucks up and down his back!”.

- ***Phoebe: Ross! How could you do that to an old man?***

Ross: I’m sorry? I gave him an extremely professional massage!

Phoebe: He said you poked at him with wooden spoons.

Ross: *Okay, so it wasn't uh, a traditional massage. But I did give him acupressure with a pair of chopsticks. And, and I gently exfoliated him with, with a mop.*

Phoebe: *Well, he's never coming back! Okay? You just cost me eighty dollars a week!*

Ross: *Hey, y'know what? This is your fault! You're the one that didn't move his-his appointment.*

Phoebe: *Oh, it's my fault?! You didn't have to massage him! You could've sent him away! You could've not rolled Tonka trucks up and down his back!*

Ross: *He said he liked that!!*

(Friends, 1994-2004)

В следующем эпизоде Моника выпрашивает рецепт печенья с шоколадной крошкой у Фиби. Комический эффект достигается посредством использования таких приемов как **ирония** “Dying people say the craziest things”, **риторический вопрос и сарказм** “Our kids are gonna be fat aren't they?”.

- **Monica:** *I want to have your grandmother's cookie recipe.*

Phoebe: *You mean the chocolate chip cookie recipe?*

Monica: *Uh-huh, yeah.*

Phoebe: *You mean the one that my grandmother made me swear on her deathbed that I would never let out of our family?*

Chandler: *Dying people say the craziest things.*

Monica: *I wanted it for years! I was gonna make cookies for my children.*

Phoebe: *Break my heart—Oh, all right.*

Monica: *Okay. I'm gonna be the mom that makes the world's best chocolate chip cookies.*

Chandler: *Our kids are gonna be fat aren't they?*

(Friends, 1994-2004)

Моника, Росс и Фиби напекли очень много печенья. Фиби с милой улыбкой на лице вспоминает о своей бабушке. Комический эффект достигнут

посредством использования таких приемов как **сатира и абсурд**. Приемы выражены в предложении “No, she was really nice to me, but she’s in hell for sure”.

- ***Phoebe: Y’know, I bet it would actually make my grandmother very happy to know that we’re trying to figure out her recipe. I bet she’s l-l-lookin’ up at us and smiling right now.***

Ross: Looking up?

Phoebe: Oh yeah—No, she was really nice to me, but she’s in hell for sure.

(Friends, 1994-2004)

В данном примере Фиби приглашает на свидание парень из кафе. Комический эффект достигнут с помощью приема **иронии**, который выражен в предложениях “It’s not a club” и “Hey, divorced men are not bad men!”. Также используется **сарказм**, выражен в предложении “They have that on the napkins at the club”.

- ***Phoebe: Hey you guys, he just asked me out!***

Rachel: Hey, I thought that guy was married.

Phoebe: He is! But he’s getting divorced—Ross! Maybe you know him.

Ross: It’s not a club.

Rachel: Phoebe, if this guy’s going through a divorce, is it such a good idea to start going out with him?

Ross: Hey, divorced men are not bad men!

Chandler: They have that on the napkins at the club.

(Friends, 1994-2004)

В следующем эпизоде Росс и Чендлер хвастаются друг перед другом костюмами, которые им предоставила Рэйчел с дизайнерского ателье. Используются приемы **сатиры и риторического вопроса**, которые выражены в предложении “A freakish thin date with a hanger for her head?”. Также используются приемы **аллюзия и сарказм** “James Bond’s tux”, “Not very uh, 007”.

- ***Ross: Hey! Guess what I got for your wedding!***

Chandler: A freakish thin date with a hanger for her head?

Ross: *No. Rachel hooked me up with a tux! But not just any tux, Batman's tux!*

Chandler: *What?*

Ross: *That's right!*

Chandler: *You can't wear that! I'm wearing the famous tux! James Bond's tux!*

Ross: *So?*

Chandler: *Please, don't take away my cool thing. Please?! Pretty please?!*

Ross: *Pretty please? Not very uh, 007.*

Chandler: *Look, it's my wedding day okay? If you were getting married I would never do anything to upset you.*

Ross: *When I got married you slept with my sister.*

Chandler: *That was pretty 007.*

(Friends, 1994-2004)

После того как Моника и Чендлер поженились, пришло время выселяться из номера для новобрачных в отеле. Комизм достигается за счет ЛИТОТЫ “Now, I'm just someone's wife!” и сарказма “ And I'm the happiest guy in the world! ”.

- **Chandler:** *Hi! We're checking out of the bridal suite.*

Monica: *That's right. I'm no longer a bride. I'll never be a bride again. Now, I'm just someone's wife!*

Chandler: *And I'm the happiest guy in the world!*

(Friends, 1994-2004)

После свадьбы Моника и Чендлера их квартира была заполнена большим количеством коробок с подарками. Комический эффект достигается за счет персонификации, которая выражена лексемами “they're callin' out to me” и “little guy ”. Также используется абсурд, в предложении “A little mirror that when you look into it you see yourself as an old woman”.

- **Phoebe:** *Are you gonna open the presents without Chandler?*

Monica: *No! (Pause) But, they're callin' out to me! I mean this little guy even crawled up into my lap. Oh come on, Chandler wouldn't mind if I opened just one present! What do you think it is?*

Phoebe: A little mirror that when you look into it you see yourself as an old woman.

(Friends, 1994-2004)

Чендлер и Моника отправились в свадебное путешествие. Ситуация в аэропорту. Комический эффект достигнут с помощью использования таких приемов как **ирония**. Прием выражен в предложении “Let’s act like we’re on our honeymoon”.

- ***Ticket Agent: Next?***

Woman: Sorry. We didn’t hear you; we’re on our honeymoon.

Ticket Agent: Oh, let me see what I can do. There are some first class seats available.

Monica: Did you hear that?! They bumped them up to first class because they are on their honeymoon! Come on! Let’s act like we’re on our honeymoon.

Chandler: We are on our honeymoon.

(Friends, 1994-2004)

Когда Моника и Чендлер прибыли в отель, они снова увидели ту пару, которая опережает их везде, и которой достаются все привилегии молодоженов. Здесь используется прием **иронии**, и используется в предложении “ We need the stuff”.

- ***Chandler: Oh you’ve got to be kidding me.***

Monica: What?

Front Desk Clerk: As a wedding gift to you, the hotel would like to give you the honeymoon suite.

Monica: No!! You have been screwing us all day!

Man: Who are you?

Chandler: We’re you just ten seconds later!

Monica: Yeah! You already got the first class tickets; you got the lounge! I mean we should get free stuff too! I mean you’re not the only ones on your honeymoon!

Woman: *Well you can have the suite if you want. We don't care about where we stay. We're here to celebrate our love together. We don't have to get free stuff. We just want to be together.*

Chandler: *We need the stuff.*

(Friends, 1994-2004)

После того как Моника и Чэндлер возвращаются домой, они с восхищением рассказывают друзьям что познакомились с семейной парой. Комический эффект достигнут за счет приемов повтора и утрирования. Прием был использован в предложении “A couple? Like two people? Like (points to himself) one (points to Phoebe), two people?”.

- **Phoebe:** *So how was the honeymoon?*

Monica: *Oh, so much fun. But the best part is, we met this incredible couple on the way back. They were really cool. They were on their honeymoon too!*

Chandler: *They're terrific, and they live right here in the city.*

Joey: *A couple? Like two people? Like (points to himself) one (points to Phoebe), two people?*

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере Моника пришла на работу к Чэндлеру. В этот момент к нему заходит в кабинет начальник. Комический эффект придается за счет использования такими приемами как игра слов выражена в лексемах “Bing” “Bing-ette”, утрирование “Finally chewed my leg out of that bear trap” и сарказм “Oh well, give it time”.

- **Doug:** *Bing!* *Ho! And the Bing-ette!*

Chandler: *Honey, you remember my boss Doug right?*

Monica: *Yes, hi.*

Doug: *Hi. So good news, the divorce is final. I signed the papers this A.M.*

Chandler: *I didn't know you and Carol were getting divorced, I'm sorry.*

Doug: *Sorry? Finally chewed my leg out of that bear trap. Hey, congratulations to you guys though!*

Monica: *No leg-chewing for us sir.*

Doug: Oh well, give it time.

(Friends, 1994-2004)

В следующей сцене, также используется прием **сарказм**. Прием выражен в предложении “ Oh, she's sorry! I feel better”. Моника бросила парня, который нравился всем ее друзьям.

- **Monica: I'm sorry.**

Chandler: Oh, she's sorry! I feel better!

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере Чендлер просит друзей посоветовать какой-нибудь хороший ресторан, куда можно пригласить девушку. Комический эффект достигается за счет использования **гиперболы и риторического вопроса** “ does anybody know a good place if you're not dating a puma?”.

- **Ross: Hey guys, does anybody know a good date place in the neighborhood?**

Joey: How about Tony's? If you can finish a 32-ounce steak, it's free.

Ross: OK, ahem, hey, does anybody know a good place if you're not dating a puma?

(Friends, 1994-2004)

В другой серии, обезьянка Росса сбегает через открытую дверь. И друзья пытаются ее найти. В этом примере использованы такие приемы комического: **персонификация**, которая выражена лексемой “monkey”. А также **сарказм** выраженный предложением “ Okay, it's his first time out, so he's probably gonna wanna do some of the touristy things. I'll go to Cats, you go to the Russian Tea Room”.

- **Rachel: C'mon, you guys, what're we gonna do, what're we gonna do?**

Joey: Alright alright. You're a monkey. You're loose in the city. Where do you go?

Chandler: Okay, it's his first time out, so he's probably gonna wanna do some of the touristy things. I'll go to Cats, you go to the Russian Tea Room.

(Friends, 1994-2004)

Когда сотрудник понимает в чем дело, сразу объясняет, чем грозит укрытие экзотического животного. Для придания сцене комического эффекта используется прием **иронии** и **литоты**, выраженные в словах “poor little creature” с целью придания фразе двойного смысла.

- **Luisa:** *Oookay. Are you aware that possession of an illegal exotic is, uh, punishable by up to two years in prison and confiscation of the animal?*

Phoebe: *Oh my God. You'd put that poor little creature in jail?*

(Friends, 1994-2004)

В одной из серий Росс узнает, что Рэйчел ждет от него ребенка. Однако ситуация непростая, ведь у них за плечами две попытки начать отношения, и все увенчались неудачами. В данном примере для придания комичности ситуации использован прием – **гипербола**. Прием выражен предложением “I grew up with Monica! If you didn't eat fast you didn't eat!!”.

- **Rachel:** *I can too eat by myself! When certain people leave the table and I am not finished!*

Ross: *Well certain other people take two hours to eat a bowl of soup!*

Rachel: *Oh please, you inhale your food!*

Ross: *I grew up with Monica! If you didn't eat fast you didn't eat!!*

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере герои сериала “How I Met Your Mother” обсуждали работу Робин. В примере использованы приемы **литоты** “monkey who can play the ukulele” и **гиперболы** “gorilla with an upright bass”.

- **Robin:** *I'm a reporter for Metro News One. Well, kind of a reporter. I do those dumb little fluff pieces at the end of the news. You know, like, um...monkey who can play the ukulele. I'm hoping to get some bigger stories soon.*

Ted: *Bigger, like, uh... gorilla with an upright bass?*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В следующем эпизоде Тед устраивает вечеринку для Робин. Была использована **аллюзия**, которая выражена лексемой “Gatsby”.

- **Marshall:** So, Gatsby, what are you gonna do when Robin shows up?

Ted: Okay, I got it all planned out.

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В следующей сцене также использован прием аллюзии, который выражен лексемами “wanged”, “chunged”.

- **Marshall:** All right. We threw two parties. Everybody had fun. Everybody wanged, everybody chunged.

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В следующем эпизоде также используется прием игры слов. Прием выражен лексемами “You”, “Shut up”.

- **Barney:** Okay is the name of a club. Yeah, it's supposed to be incredibly exclusive. This friend of mine once waited outside for two hours, couldn't get in.

Ted: A friend of yours named You?

Barney: No, a friend of mine named Shut Up.

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В следующем примере был использован прием иронии, который выражен предложением “I have skin”.

- **Ted:** Okay, this is getting weird. The similarities go on and on. She hates phonies. I totally hate phonies, too. She's a dermatologist. I have skin.

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

Следующий пример из сцены, в котором Тед пытается пригласить девушку его мечты на свидание. Использован прием абсурд, который выражается в вопросе “Friday night?”.

- **Ted:** Do you want to have dinner with me Saturday night?

Sarah: That's very sweet, but I'm actually getting married on Saturday.

Ted: Friday night?

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В следующем примере использованы приемы **сравнения и сарказма**, которые выражены фразой “It's like we're the president”.

- *Marshall: Look at us. Riding around in a limo. Eating hot dogs. It's like we're the president.*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

2.3. Приемы создания комического на уровне персонажа

В юмористическом произведении эффект комичности достигается не только на уровне сюжета, но и на уровне характеристики персонажей, в частности в описании внешности и коммуникативного поведения. В кинофильмах здесь идет речь больше о коммуникативном поведении и наблюдении внешности. Однако прежде чем перейти к анализу коммуникативной поведения персонажей, в том числе их коммуникативного паспорта, необходимо рассмотреть теоретическое обоснование ключевых понятий.

В общении люди проявляют себя как личности, «предъявляют» один другу свои коммуникативные паспорта, содержание которых свидетельствует об уровне интеллекта, культуры, воспитания, общего развития (Стернин, 1998).

В Америке человек считается совершеннолетним, когда ему исполнится 21 год. И всем знакома ситуация когда «птенец покидает гнездо». В следующем эпизоде затронут вопрос об отношениях между родителями и детьми. А конкретно, то, что взгляд на жизнь у родителей и подростков вовсе разный. Так, используя прием **иронии и метафоры** с помощью использования лексем “shoe”, “purse” и “hat”, сценаристы умело высмеивают размышления о своей жизни Рэйчел.

- ***Rachel:** C'mon Daddy, listen to me! It's like, it's like, all of my life, everyone has always told me, “You're a shoe! You're a shoe, you're a shoe, you're a shoe!”. And today I just stopped and I said, “What if I don't wanna be a shoe? What if I wanna be a- a purse, y'know? Or a- or a hat! No, I'm not saying I want you to buy me a hat“.*

(Friends, 1994-2004)

Так, начав самостоятельную жизнь и получив первую зарплату, Рэйчел сталкивается с трудностями самостоятельной жизни. Федеральный закон о налогообложении в фонд социального страхования предполагает взимание немалого процента с ее зарплаты. И для того, чтобы высмеять эту ситуацию сценаристы прибегают к приему **персонификации** “ FICA ”.

- ***Rachel:** Look-look-look-look-look, my first pay check! Look at the window, there's my name! Hi, me! God, isn't this exciting? I earned this. I wiped tables for it, I steamed milk for it, and it was totally not worth it. Who's FICA? Why's he getting all my money?*

(Friends, 1994-2004)

(Federal Insurance Contribution Act – Федеральный закон о налогообложении в фонд социального страхования).

К тому же Рэйчел начала свою независимую жизнь с того, что бросила богатого дантиста у алтаря в день свадьбы, из-за того что она не была уверена в своих чувствах. Со временем, после того как она окунулась во взрослую жизнь полную сложностей, она задумывается о своем поступке, о правильности своих действий. Возможно, стоило выйти замуж за богатого дантиста и стать

примерной светской львицей и женой. Для создания комического эффекта, сценаристы прибегают к таким приемам как **аллюзия** “Jack and the Beanstalk”, **сравнение** “ You are just like Jack ” и **эмфатическая конструкция** “ Jack did love the cow ”.

- **Phoebe:** You are just like Jack.

Rachel: Jack from downstairs?

Phoebe: No, Jack and the Beanstalk. See, he gave up something, but then he got those magic beans. And then he woke up, and there was this, this big plant outside his window, full of possibilities and stuff. And he lived in a village, and you live in **the** Village.

Rachel: Okay, but Pheebs, Jack gave up a cow, I gave up an orthodontist. Okay, I-I-I know, I know I didn't love him.

Phoebe: Oh, see, Jack did love the cow.

(Friends, 1994-2004)

Так как Рэйчел родом из богатой семьи, родители не оставляют попыток вернуть ее домой заманивая дорогими подарками. Здесь сценаристы высмеивают «золотую молодежь» с помощью приема **сарказм** выражен в предложении “That guy, he burns me up” (Friends, 1994-2004).

- **Phoebe:** What's the matter? Why so scrunchy?

Rachel: It's my father. He wants to give me a Mercedes convertible.

Ross: That guy, he burns me up.

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере используется приемы **гиперболизации** “ When I was fifteen my dad bought me my own boat.” и **иронии** “What?! What?! He was trying to cheer me up! My pony was sick”. В данной сцене, Джоуи купил себе яхту, однако не знает, как с ней обращаться. Рэйчел охотно вызывается помочь.

- **Rachel:** Y'know Joey, I could teach you to sail if you want. I've been sailing my whole life. When I was fifteen my dad bought me my own boat.

Phoebe: Your own boat?

Rachel: What? He was trying to cheer me up! My pony was sick.

(Friends, 1994-2004)

В одной из серий поднимается вопрос о карьерном росте Рэйчел, а конкретно о том, что она стоит на месте, работая два с половиной года официанткой в кафе, и не идет к своей мечте – стать дизайнером в мире моды. Здесь использованы такие приемы комического как **ирония и зевгма** в лексемах “sending out resumes” и “ sending out good thoughts”.

- ***Rachel: I'm training to be better at a job that I hate, my life officially sucks.***
Joey: Look Rach, wasn't this supposed to a temporary thing? I thought you wanted to do fashion stuff?
Rachel: Well, yeah! I'm still pursuing that.
Chandler: How... exactly are you pursuing that? Y'know other than sending out resumes like what, two years ago?
Rachel: Well, I'm also sending out... good thoughts.

(Friends, 1994-2004)

И когда Рэйчел увольняется с работы. Сценаристы скрашивают этот серьезный шаг девушки – комическим приемом **риторический вопрос** “ Does this mean we're gonna have to start paying for coffee? ” со стороны ее друзей.

- ***Rachel: I quit.***
Chandler: Does this mean we're gonna have to start paying for coffee?

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере, когда Рэйчел подаст последнюю чашку кофе в качестве официантки, использованы такие приемы комического как **риторический вопрос и ирония** “ Should I tell her I ordered tea?”.

- ***Rachel: Here we go. I'm serving my last cup of coffee.***
Chandler: Should I tell her I ordered tea?
Ross: No.

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере действия происходят в день Благодарения. В этой серии голова Джоуи застряла в индейке. Комического эффекта в данном случае добились с помощью использования таких приемов как **доведение до абсурда**

и высмеивании глупости с помощью ироничной прямолинейности “ You have your head up a dead animal”.

- *Phoebe: Oh my God!*

Joey: I know! It's stuck!!! Help me get it off! Plus, it smells really bad in here.

Phoebe: Well, of course it smells really bad. You have your head up a dead animal.

(Friends, 1994-2004)

В следующей примере Росс вспомнил то время, когда Моника была в лагере для худеющих. Комический эффект достигнут посредством использования таких приемов как **доведение ситуации до абсурда и сатиры.** Приемы выражены в предложении “You were trying to eat it!”.

- *Ross: He still tells the story how Monica tried to escape from fat camp.*

Monica: I wasn't escaping.

Ross: Then how did you get caught in the barbed wire?

Monica: I was trying to help out a squirrel.

Ross: You were trying to eat it!

(Friends, 1994-2004)

В данной сцене Рэйчел хочет научить Джоуи ходить под парусом, однако после первого занятия у Джоуи совсем пропадает желание чему-либо учиться, потому что Рэйчел весьма серьезная в качестве учителя. Комизм достигается за счет использования **персонификации и сарказма.** Приемы выражены в предложении “ You have to respect the Sea!”.

- *Rachel: Excuse me, I wanted you to help, but you couldn't move your arms because you were wearing three life jackets.*

Joey: You have to respect the Sea!

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере Моника пытается испечь печенье, которое было бы похоже по вкусу на печенье бабушки Фиби. Эффект комизма достигнут посредством использования **эмфатической конструкции** “Man, I

do not made this many cookies since I was in the ninth grade” и каламбур “ No, just a Friday night”.

- **Monica:** *Okay, here's batch 22. Oh, maybe these'll taste a little like your grandmother's. This has a little bit of orange peel, but no nutmeg.*

Ross: *Let's give it a shot.*

Monica: *Okay. Man, I do not made this many cookies since I was in the ninth grade.*

Phoebe: *Oh, what was that for? Like a bake sale?*

Monica: *No, just a Friday night.*

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере Росс подарил Фиби велосипед. Однако она не умела на нем кататься. Росс начал ее учить кататься на велосипеде, но у нее не получалось. Комический эффект достигнут с помощью персонификации, которая выражена в слове “bike”.

- **Ross:** *All right, y'know what? If you are not going to learn how to ride this bike then I'm sorry, I'm just gonna have to take it back.*

Phoebe: *What?! Why?!*

Ross: *Because! Because, it'd be like you having this guitar and never playing it. Okay, this guitar **wants** to be played! And this bike wants to be ridden! The bike is dying.*

Phoebe: *Please don't die!*

(Friends, 1994-2004)

В следующем эпизоде используется сатира и риторический вопрос “ Joey ate my last stick of gum, so I killed him. Do you think that was wrong?”. Также был использован сарказм “Ooh, I'm alive with pleasure now”. В этой сцене Чендлер бросал пагубную привычку – курение.

- **Monica:** *Hey. Where's Joey?*

Chandler: *Joey ate my last stick of gum, so I killed him. Do you think that was wrong?*

Ross: *Okay. I think it's time to change somebody's nicotine patch.*

Chandler: Ooh, I'm alive with pleasure now.

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере был использован прием **сравнения**, который выражен фразой “like a mushroom cloud of casual”.

- ***Ted: She wants casual. Okay, I'll be casual. I'm going to be like a mushroom cloud of casual.***

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

2.4. Приемы создания комического на языковом уровне

Языковые приемы комического в исследуемых ситкоммах были обнаружены на всех языковых уровнях. Так, в кинотексте сериалов представлены даже графические и фонетические средства. Но наиболее частой группой средств создания комического стали лингвостилистические средства, подробно представлены далее.

Фиби уговаривает Монику пойти с ней на свидание, чтобы составить компанию переводчику дипломата. Чтобы ситуация показалась смешной, сценаристы используют такой комический прием как **игра слов**, который выражен лексемами “Spackel Back Larry” и “Spackel Back Harry”.

- ***Phoebe: Anyway, I'm going out with Sergei again tonight, and um, could you come and be the translator's date? So that when we, it's time for our alone time, you two could split off. Y'know, he's really, he's kinda cute.***

Monica: Yeah, well kinda cute, like really kinda cute, or kinda cute like your friend Spackel Back Larry?

Phoebe: Hey, don't call him that! His name is Spackel Back Harry!

(Friends, 1994-2004)

Монике не удастся разгадать секрет приготовления печенья. Однако в следующем примере тайну секретного печенья раскрыли. Комический эффект задается такими приемами как **игра слов**, которая выражена с помощью лексем “Nesele Tolouse” и “Nestle Tollhouse”, а также **сарказм** “Oh, you Americans always butcher the French language”.

- **Phoebe:** *Well, y’know I may have relatives in France who would know. My grandmother said she got the recipe from her grandmother, Nesele Tolouse.*

Monica: *What was her name?*

Phoebe: *Nesele Toulouse.*

Monica: *Nestle Tollhouse?!*

Phoebe: *Oh, you Americans always butcher the French language.*

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере Росс приходит в гости к Монике и Чендлеру. Однако он оказывается незванным гостем. Комический эффект достигнут с помощью приема **антономасии**, которая выражена с помощью лексемы “Mr. Mexico”.

- **Ross:** *Hey!*

Chandler: *Hey! What’s up?*

Monica: *Ross!*

Ross: *Hey, Ooh! What’s-what’s that, dinner stuff? You making dinner? What you got over there? Tacos?*

Monica: *No! No. They’re umm... They’re just uh...ground beef smileys.*

Ross: *Uhh, those are tacos.*

Monica: *Excuse me Mr. Mexico.*

(Friends, 1994-2004)

В одной из сцен Рэйчел нанимает себе ассистента без опыта работы, по причине того что он ей симпатичен. Однако, в Америке какие-либо отношения между подчиненным и руководством запрещены, вплоть до увольнения с работы. Комизм придается с помощью использования **иронии и каламбура**.

- **Chandler:** *Rach, if you have a crush on this guy, why would you hire him? I mean y’know you can’t date him right?*

Rachel: *Oh no, I know that. I know that. Although, we made a joke that we spend so much time together he should call me his “work wife”.*

Ross: *Soon he’ll be able to call you “that lady he knew who got fired”.*

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере для достижения комического эффекта используется **антономасия**, которая выражена в лексеме “Sherlock”. После того, как Фиби переехала от Росса, она все еще не вернула ему ключи, и приходит к нему в дом, когда захочет.

- **Ross:** *All right! I want my key back!*

Phoebe: *I don’t have it!*

Ross: *It’s right there!*

Phoebe: *Ugh, okay Sherlock!*

(Friends, 1994-2004)

В данной сцене также используется прием **антономасии**. Прием выражен в лексеме “Colonel”. Действия происходят на работе Моники. Она является шеф-поваром первоклассного ресторана, и приготовление изысканных блюд – ее страсть. Однако, что-то пошло не так, клиент недоволен своим блюдом.

- **Monica:** *She sent the chicken back again?!*

The Waitress: *She says it’s too dry now and she wants to come back here and explain to you **exactly** how she wants it.*

Monica: *Well fine! I want to meet this chicken expert! Send the Colonel in!*

(Friends, 1994-2004)

(Colonel Sanders – Полкóвник Сáндерс американский ресторатор, основатель сети ресторанов быстрого питания Kentucky Fried Chicken (с англ. – «Жареный цыплёнок из Кентукки», KFC), фирменным рецептом которых являются куски жареной в панировке курицы, приправленной смесью ароматических трав и специй.)

В одной сцене Росс выводит всех на крышу в ожидании появления редкой кометы. Комический эффект достигнут литотой “pretty light” и игрой слов, которая выражена с помощью лексем “Bapstein-King” и “Burger King”.

- *Monica: Ross, when's this comet thing start?*

*Ross: Well, technically it started seven **billion** years ago...*

All: Oh no! Oh no!

Ross: Okay! Okay! Fine, I'll stop! No teaching, okay? We'll just watch the pretty light streaking across the sky. Okay? Who's official name is Bapstein-King.

All: Okay! Okay!

Ross: Joey where's the pipe that was holding the door open?

Joey: I don't know! Yeah, I do.

Ross: Joey!

Joey: What?! All right—Hey! Don't look at me! You're the one who wanted to come up and look for some stupid Burger King comet!

(Friends, 1994-2004)

В сериале есть сцена, в которой Чендлер поздравляет Росса с днем рождения. Комический эффект достигается посредством использования аллегории, которая выражена лексемой “Mr. “The glass is half empty””.

- *Chandler: Happy birthday, pal!*

Ross: Funny, my birthday was seven months ago.

Joey: So?

Ross: So, I'm guessing you had an extra ticket and couldn't decide which one of you got to bring a date?

Chandler: Well, aren't we Mr. "The glass is half empty."

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере используется такие приемы как оксюморон, который выражен в лексемах “big glamour night” и “laundry”. Также использован прием игра слов, который выражен лексемой “clear”. Рэйчел и Моника собирались в прачечную, и Росс хотел пойти вместе с ними.

- **Ross:** *So, uh, Rachel, what are you, uh, what're you doing tonight?*

Rachel: *Oh, big glamour night. Me and Monica at Laundry.*

Ross: *Oh, you uh, you wanna hear a freaky coincidence? Guess who's doing laundry there too?*

Rachel: *Who?*

Ross: *Me. Was that not clear?*

(Friends, 1994-2004)

Этот пример является ярким примером использования приема **звукподражания** “bing, bing, bing”, “boom, boom, boom”. В этой сцене Чендлер пытается объяснить Дженис, что они не созданы друг для друга.

- **Chandler:** *Here's the thing, Janice. You know, I mean, it's like we're different.*

I'm like the bing, bing, bing. You're like the boom, boom, boom.

(Friends, 1994-2004)

Также в сцене, где Джоуи играл персонажа с явным акцентом в театре, использован такой прием как **графон**, который выражен в лексемах “vell”, “ve've”, “vork”, “vould”, “pwoblem”, “qviiite”.

- **Joey:** *Vell, Eva, ve've done some excellent vork here, and I vould have to say, your pwoblem is qviiite clear.*

(Friends, 1994-2004)

Моника, Рэйчел и Фиби размышляют о том, почему им не везет в любви. Комический эффект достигнут благодаря использованию такого приема как **зевгма**. Прием выражен в слове “magnets”.

- **Rachel:** *How did we end up with these jerks? We're good people!*

Monica: *I don't know. Maybe we're some kinda magnets.*

Phoebe: *I know I am. That's why I can't wear a digital watch.*

(Friends, 1994-2004)

В одной из серий, когда Росс завел обезьянку, она случайно проглотила фишку из игры «Эрудит». В этой сцене использованы такие приемы

комического как **игра слов**, которая выражена лексемами “kidney”, “idney”, “monkey” и **сарказм** “We think he was trying to spell out 'MONKEY’”.

- *Chandler: Okay...whose turn is it?*

*Ross: Yours, I just got 43 points for **“KIDNEY”**.*

*Chandler: No, no, you got zero points for **“IDNEY”**.*

Ross: I had a “K”. Where's where's my “K”?

Ross: You've got to help me my monkey swallowed a 'K'!

Phoebe: Is he alright?

Ross: Yeah. The doctor got the “K” out. He also found an “M” and an “O”.

*Chandler: **We think he was trying to spell out “MONKEY”**.*

(Friends, 1994-2004)

Не зная о том, что обезьянка Росса – является экзотическим животным, без права местонахождения на какой-либо другой территории кроме зоопарка, Рэйчел заявляет о пропаже в Службу Контроля Животных. Как только Рэйчел понимает, что совершила глупость, они вместе с Россом пытаются обвести сотрудника Службы Контроля Животных вокруг пальца. Комический эффект достигается за счет использования такого приема комического как **игра слов**, которая выражена лексемами “hat”, “cat”.

- *Rachel: Hi, thanks for coming.*

Luisa: Somebody called about a monkey?

Rachel: Oh, y'know what? That was a complete misunderstanding!

Ross: Yeah, we thought we had a monkey, but we-we didn't.

*Rachel: Turned out it was **a hat**.*

*Ross: **Cat!***

Rachel: Cat! What'm I saying? Cat!

(Friends, 1994-2004)

В следующем примере Джоуи рассказывает друзьям об своих успехах на работе. Для достижения комического эффекта используется приемы комического: **сарказм** и **игра слов**, которые выражаются в лексемах “actor/model”, “man/woman”.

- *Chandler: Hey, hey. -Hey! And this from the Cry for Help Department: Are you wearing makeup?*

Joey: Yes, I am. As of today, I'm officially Joey Tribbiani, actor/model.

Chandler: That's funny. I was thinking you look more like, Joey Tribbiani, man/woman.

(Friends, 1994-2004)

В следующем эпизоде Джоуи рассказывает о своих успехах в работе. Комический эффект достигается за счет использования таких приемов комического как **повтор**, **абсурд** с целью создания двойного смысла. Повтор выражен словами “healthy”. А абсурд выражен предложениями “You know, the asthma guy was really cute” и “Good luck, man. I hope you get it”.

- *Phoebe: What were you modeling for?*

Joey: You know those posters for the city free clinic?

Monica: Oh, wow, so you're gonna be one of those "healthy, healthy, healthy guys"?

Phoebe: You know, the asthma guy was really cute.

Chandler: Do you know which one you're gonna be?

Joey: No, but I hear lyme disease is open, so...

Chandler: Good luck, man. I hope you get it.

Joey: Thanks.

(Friends, 1994-2004)

Для придания комизма ситуации, в данном примере был использован прием **антономасии**, который выражен лексемой “Fort Knox”.

- *Robin: This just stays between us, right?*

Lily: Are you kidding? This flapper? Fort Knox.

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

(Fort Knox – Форт-Нокс одна из самых защищенных в мире военных баз США).

Следующий пример был взят из серии, в которой Барни и Тед приехали в аэропорт, чтобы знакомится с девушками. Использован прием игры слов. Прием выражен лексемой “to pick someone up”.

- ***Ted:** Why do you have those suitcases, and who are we picking up?*
***Barney:** I don't know. Maybe her. Or her.*
***Ted:** Wait, so when you said you were going to pick someone up at the airport, you meant you were going to "pick someone up" at the airport?*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В следующем примере также используется прием игры слов. Прием выражен лексемами “ineffable”, “effable”.

- ***Ted:** It's like you lost the lottery.*
***Nataly:** Oh, so dating you is like winning the lottery?*
***Ted:** No, no, no, no, I didn't mean that.*
***Nataly:** Okay, so what's the problem?!*
***Ted:** I... I... I can't explain it.*
***Nataly:** Try!*
***Ted:** It's... ineffable.*
***Nataly:** I'm not effable?*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В следующей сцене использованы такие приемы как аллюзия “Julia Roberts” и игра слов “V.I.P.”, “I.P.”, “pea”.

- ***Robin:** I get recognized one time, and I start thinking I'm Julia Roberts. I'm no V.I.P. I'm not even an I.P. I'm just a lowly little pea, sitting out here in the gutter.*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В данном примере был использован прием комического – **игра слов**. Прием выражен лексемами “Ted out”, “Ted up”.

- ***Ted:*** *Should I be worried?*

Lily: *Oh, just play it cool. Don't Ted out about it.*

Ted: *Did you just use my name as a verb?*

Lily: *Oh, yeah. We do that behind your back.*

Barney: *“Ted out” to overthink. Also see “Ted up”. “Ted up”-- to overthink something with disastrous results. Sample sentence: Billy Tedded up when he tried...*

Ted: *Okay, I get it.*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В следующем эпизоде использован прием **игры слов**, который выражен лексемами “karaoke”, “Carrie Okey”.

- ***Ted:*** *Why do they call it karaoke, anyhow? Was it invented by a woman named Carrie Okey?*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

В следующей сцене использован прием **игры слов**, который выражается в лексемах “le-gendary”, “le-`s go home”.

- ***Barney:*** *Dude, we haven't hit legendary yet. We're only at the “le”. We still got the “gen” The “da.” The “ry.”*

Lily: *Okay, if we're at the “le,” then I say we follow it up with a “t's go home.”*

(How I Met Your Mother, 2005-2014)

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

На основе источников фактического материала были рассмотрены приемы комического. Опираясь на результаты детального анализа комедийных сериалов “Friends” и “How I Met Your Mother”, которые насыщены стилистическими, лексическими, фонетическими средствами выражения комического, а также смешными и абсурдными ситуациями, были выделены основные направления приемов комического, которые функционируют на уровне сюжета, ситуации или текста и на языковом уровне.

Приемы, которые формируются на уровне сюжета, ситуаций и текста включают логическую несовместимость, абсурд и абсурдные ситуации, конфликтные диалоги, ироничные и саркастические высказывания; на языковом уровне разделены языковые средства в отношении языковых уровней, на которых они реализуются, так, были выделены фонетически-графические языковые средства, лексико-семантические, в которых входят эпитеты, разные виды сравнений, перифраз, метафоры, гиперболы на фразеологическом уровне – идиомы, на синтаксическом уровне – риторические фигуры, амплификация, именительные предложения, разнообразные повторы, а также языковую игру, как комплексное средство комического. В основе языковой игры лежит не только несоответствие грамматического строения высказываний правилам языка, но и полисемия, неологизмы-бесмыслицы, которые даже не имеют толкования в языке.

Кроме того, отмечен еще один прием создания комического в телесериале – национально-маркированный юмор. Были определены характерные особенности английского юмора, которыми является умение смеяться с себя или самоуничижение, сарказм и несерьезность высказываний. В сериале они реализуются с помощью мировоззрения героев, тем самым усиливая экспрессивность, эмотивность и информативность сообщений героев.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, в рамках настоящей выпускной квалификационной работы были исследованы приемы комического в англоязычном художественном произведении, предпринята попытка систематизировать стилистические средства и ситуативные приемы, используемые режиссерами и сценаристами для создания комического эффекта. Основой для анализа лингвостилистических средств послужили американские юмористические телесериалы “Friends” и “How I Met Your Mother”.

В первой главе было охарактеризовано понятие комического и проанализировано возникновение эффекта комического, представлена схема основных видов комического, включает юмор, иронию, сарказм и сатиру, проведено их сравнение и теоретическое разграничения. Комическое как эстетическая категория отображает несоответствие между несовершенным, отжитым, неполноценным содержанием явления или предмета и его формой, претендующей на полноценность и значимость, между важным действием и его несовершенным результатом, высокой целью и негодным средством. Возникновение комического обусловлено особенностью индивидуального человеческого восприятия действительности, ее культурным опытом и условиями существования, а также понимание самой шутки.

В лингвистике комическое рассматривают как особый вид творчества, связанный с вербальной, так и с невербальной коммуникацией. Посредством сравнительного анализа классификаций различных исследователей была представлена систематика приемов комического. За основу классификации были взяты следующие уровни: уровень сюжета, ситуации и текста, уровень персонажа и языковой уровень.

В источниках фактического материала выделяется национально-маркированный американский юмор, который входит в общую модель

комического. Так, в приемы на уровне сюжета входят сатирические, иронические и саркастические высказывания, абсурдные и комичные ситуации, на языковом уровне – разнообразные языковые стилистические средства, в частности фонетически-графические, сравнения, повторы, риторические фигуры, гиперболы, языковая игра. Языковая игра понимается как сознательная и бессознательная аномалия языка и классифицируется в соответствии с используемыми лингвистическими средствами: лексическими, морфологическими, синтаксическими.

Национально-маркированный американский юмор можно определить как тот, что сформировался в условиях американского общества и несет в себе сильный элемент сатиры над «абсурдностью повседневной жизни».

Итак, при осуществлении межкультурной коммуникации важно умение понимать отношение собеседника, знание и разграничение типов комического (иронии, юмора, сарказма), учитывая тот факт, что даже политические деятели и дипломаты допускают шутки в выступлениях или общении с журналистами. Поэтому специалисты, которые как-либо связаны с этой деятельностью, должны понимать все грани юмора (добродушный и резкий). Изучение способов выражения комического, а также особенностей использования сарказма, иронии и юмора для критики социальных или политических явлений представляет интерес для журналистики, политологии, психологии, истории. Таким образом, работа открывает потенциал для дальнейших междисциплинарных исследований.

СПИСОК ФИЛЬМОВ

1. “Friends” (created by David Crane and Marta Kauffman, 1994-2004)
2. “How I Met Your Mother” (created by Carter Bays and Craig Thomas, 2005-2014)

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

3. Антонио И.А. Терминология комического в лингвистических исследованиях. Опыт интерпретации: автореф.дис...к.ф.н.: 10.02.01/ Антонио Изабэл Альфредовна. –М., 2009. – 21 с.
4. Аристотель. Поэтика. Риторика – Санкт- Петербург: Изд-во Азбука, 2000. – 324 с.
5. Аристотель. Сочинения./ Ф.Х. Кессиди – М.: Изд-во Мысль, 1983. – 141 с.
6. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов/ Арнольд И.В. – М.: Изд-во Флинта, 2002. – 201 с.
7. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека/ Н. Д. Арутюнова - М.: Изд-во Школа «Яз. рус. культуры», 1998. – 896 с.
8. Бергсон А. Смех / Бергсон А. – М.: Изд-во Искусство, 1992. – 127 с.
9. Борев Ю. Б. Комическое или о том, как смех казнит несовершенство мира, очищает и обновляет человека и утверждает радость бытия / Ю. Б. Борев. – М.: Изд-во Искусство, 1970. – 239 с.
- 10.Вержинская И.В. Понятие «юмор» в лингвокультурологическом аспекте / Вержинская И.В. журнал Наука и современность – Новосибирск: Изд-во Центр развития научного сотрудничества, 2012. – 105-108 с.
- 11.Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка./ Гальперин И.Р. – М: Изд-во литературы на иностранных языках, 1958. – 459 с.

12. Гегель. Эстетика/ М. Лифшиц – М.: Искусство, 1969. – 312 с.
13. Дземидок Б. О комическом/ Дземидок Б. – М.: Изд-во Прогресс, 1974. – 223 с.
14. Дибров К.Ю. Терминологическая система лингвистической концепции (на материале терминологии Л. Блумфилда): автореф. дис. ... к.ф.н.: 10.02.19/ Дибров Константин Юрьевич – Ленинград, 1987. – 204 с.
15. Ермакова О. П. Ирония и её роль в жизни языка/ О.П. Ермакова – Калуга: Изд-во КГПУ, 2005. – 202с.
16. Замотай А.В. Трагическое и комическое; их проявление в жизни и искусстве/ А.В. Замотай – Мариуполь, 2011 – С. 89-94
17. Зись А. Я. Искусство и эстетика / Зись А.Я. – М.: Изд-во Искусство, 1974. – 127 с.
18. Иванова И. Н. Сатира и ирония в творчестве позднего/ Г.В. Иванова// Феноменология власти в сатире. Коллективная монография под ред. В. В. Прозорова, И. В. Кабановой. Саратов: Изд. центр «Наука», 2008. – 258с.
19. Карасик А. В. Лингвистические характеристики юмора / А. В. Карасик // Языковая личность: проблемы лингвокультурологии и функциональной семантики: [сб. науч. тр.] – Волгоград : Перемена, 1999. – 200 с.
20. Карасик В.И. Анекдот как предмет лингвистического изучения //Жанры речи: Межвуз.сб.науч.тр. – Саратов: Изд-во Колледж, 1997.
21. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград: Изд-во Перемена, 2002. – 477 с.
22. Квинтилиан Марк Фабий. Двенадцать книг Риторических наставлений. / переводчик А. Никольский – Санкт-Петербург: Изд-во Императорская Российская академия, 1834. – 452 с.
23. Кирюхин Ю.А. Ирония как актуальная форма комического: автореф. дис. на соиск. учен. степ. к.ф.н.: 09.00.04/Кирюхин Юрий Алексеевич – Москва, 2011.

24. Коншина С.Г. Комический текст в аспекте его структурирования и понимания: автореф. дис. ... к.ф.н.: 10.02.01/Коншина Светлана Геннадиевна – М., 2006. – 195 с.
25. Ланин Б. А. Ирония и сатира в русской литературе XX века (забытые имена)/ Б. А. Ланин М.: 2012.– 15 с.
26. Лимарева Т. Ф. Функционально-семантическая сущность иронии: автореф. дис... к.ф. н.:10.02.04/ Лимарева Татьяна Федоровна – Краснодар, 1997. – 19с.
27. Логический анализ языка. Языковые механизмы комизма: сборник статей. / Зализняк А.А. Лингвокультурологические аспекты комического (к постановке проблемы) – М.: Изд-во Индрик, 2007. –554-557 с.
28. Логический анализ языка. Языковые механизмы комизма: сборник статей. / Иванова Л.П. Лингвокультурологические аспекты комического (к постановке проблемы) – М.: Изд-во Индрик, 2007. – 560- 569 с.
29. Ломоносов М. В. Сочинения. Краткое руководство к красноречию / Ломоносов М.В. – М.: Изд-во Московский университет, 1967. – 347 с.
30. Лосев А. Ф. История эстетических категорий / А. Ф. Лосев, В. П. Шестаков. – М.: Изд-во Мысль, 1965. – 376 с.
31. Лук А. Н. Юмор. Остроумие. Творчество / А. Н. Лук. – М.: Изд-во Искусство, 1977. – 184 с.
32. Лук А.Н. О чувстве юмора и остроумии / Лук А.Н. –М.: Изд-во Прогресс, 1968. – 192 с.
33. Любимова Т. Б. Комическое, его виды и жанры / Т. Б. Любимова. – М.: Изд-во Знание, 1990. – 64 с.
34. Марк Туллий Цицерон. Три трактата об ораторском искусстве./ М. Л. Гаспаров – М.: Изд-во Наука, 1970. – 198 с.
35. Мороховский А. Н. Стилистика английского языка/ А. Н. Мороховский, О. П. Воробьева, Н.И. Лихошерст, З.В. Тимошенко – К.: Высш. школа, 1991. – 272 с.

36. Орлова Г.В. Средства формирования иронической модальности в современном публицистическом дискурсе: автореф. дис. на соиск. учен. степ. к.ф.н: 10.02.01/ Орлова Галина Викторовна – Санкт-Петербург, 2005.
37. Осиновская И.А. Ирония и Эрос. Поэтика образного поля/И.А. Осиновская – М.: «Памятники исторической мысли»; «Российская политическая энциклопедия» (РОССПЭН), 2007. – 208 с.
38. Охримович К. В. Ирония и принцип вежливости в английских диалогах: дис... к.ф.н.: 10.02.04/ Охримович Ксения Валерьевна – Уфа, 2004. – 211 с.
39. Палкевич, О.Я. Языковой портрет феномена иронии на материалах современного немецкого языка: автореф. дис... к.ф.н.: 10.02.04/ Палкевич Ольга Язеповна – Иркутск, 2001.
40. Петрова О.Г. Ирония как способ создания образов персонажей в идиостилях Ч. Диккенса и У.М. Теккерея// Вестник Челябинского государственного университета – Челябинск: Изд-во Челябинский государственный университет, 2009. – 73 с.
41. Платон. Избранные диалоги./ В. Ф. Асмус – М.: Художественная литература, 1965. – 77 с.
42. Платон. Филеб. Государство. Тимей. Критий / А. Ф. Лосев, В. Ф. Асмус – М.: Изд-во Мысль, 1999. – 55 с.
43. Потебня А.А. Из записок потеории словесности/ Потебня А.А. – Харьков: Изд-во М.В. Потебни, 1905.
44. Походня С.И. Языковые виды и средства реализации иронии / Походня С.И. – Киев: Изд-во Наук. думка, 1989. – 123 с.
45. Почепцов Г.Г. Язык и юмор/ Почепцов Г.Г. – Киев: Изд-во Высшая школа, 1982. – 325 с.
46. Пропп В. Я. Проблемы комизма и смеха/ В.Я. Пропп – М.: Изд-во Искусство, 1976. – 282 с.
47. Санников В.З. Русский язык в зеркале языковой игры/ Санников В.З. – М.: Изд-во Языки славянской культуры, 2002. – 552 с.

- 48.Скробнева Ю.М. Основы Стилистики английского языка/ Скробнева Ю.М. – М.: Изд-во Астрель, 2000. – 218 с.
- 49.Стернин И.А. Анализ коммуникативных ситуаций/ И.А. Стернин – Воронеж.: Изд-во Флинта, 1998. – 51 с.
- 50.Сычев А. Природа смеха или Философия комического/ Сычев А. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2003. – 176 с.
- 51.Цертелев Д. Краткая литературная энциклопедия/ Гл. ред. Сурков А. А. – М.: Флобер, 1975. – 1012 с.
- 52.Шабунина Э.В. Английский юмор как лингвокультурное явление (на материале творчества П.Г. Вудхауза)// Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина – Санкт-Петербург: Изд-во Ленинградский государственный университет им. А.С. Пушкина, 2012. –196-203 с.
- 53.Шмелева Л.Н. Понятие «черный юмор» и его функционально-стилистические особенности//Альманах современной науки и образования/ Л.Н. Шмелева – Тамбов, 2009. – 212 с.
- 54.Шопенгауэр А. Собрание сочинений: В 6 т. / А. Шопенгауэр. – М.: ТЕРРА – Книжный клуб; Республика, 2001.– 560 с.
- 55.Щербина А. А. Заметки о природе и технике иронии / А. А. Щербина // Вопросы русской литературы. – Львов, 1971. – 47 с.
- 56.Щурина Ю.В. Шутка как речевой жанр: автореф.дис...к.ф.н.: 10.02.01/ Щурина Юлия Васильевна –Новгород, 1997.
- 57.Барсукова В. І., Топачевський С. К. Перекладацький підхід до класифікації жартів/ В.І. Барсукова, С.К. Топачевський – Житомир, 2014 – 6 с.
- 58.Болдирева А. Є. Мовні засоби створення гумористичного ефекту: лінгвокогнітивний аспект (на матеріалі романів П. Г. Вудхауза) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : 10.02.01 / Болдирева Анжела Євгенівна – О., 2007. – 24 с.

- 59.Кухаренко В. А. Практикум з стилістики англійської мови: Підручник / Валерія Андріївна Кухаренко. – Вінниця: Нова Книга, 2000. – 160 с.
- 60.Майдаченко П. І. Комічне в сучасній українській прозі: [літературнокритичний нарис] / П. І. Майданченко. – К.: Дніпро, 1991. – 190 с.
- 61.Мінчин Б. М. Деякі питання теорії комічного / Б. М. Мінчин [відп. ред. Д. В. Чалий]. – К.: Вид-во АН УРСР, 1959. – 239 с.
- 62.Шонь О. Б. Мовностилістичні засоби реалізації гумору, іронії і сатири в американських коротких оповіданнях: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01 / Шонь Олена Богданівна. – Львів, 2003. – 225 с.
- 63.Щербина А. О. Жанри сатири та гумору: [нарис] /А. О. Щербина. – К.: Дніпро, 1997. – 136 с.
- 64.Blake B. Playing with words/ Blake B. – London: Equinox, 2007. – 193 p.
- 65.Leacock Stephen. Humour and Humanity: An Introduction to the Study of Humour/ Leacock Stephen – New York: Henry Holt and Company, 1938.
- 66.Netflix [Electronic resource] / Netflix Studios, LLC. – California, 1997 – Mode of access: <https://www.netflix.com/ua/title/70153404>
- 67.Netflix [Electronic resource] / Netflix Studios, LLC. – California, 1997 – Mode of access: <https://www.netflix.com/ua/title/70143824?source=35>
- 68.Webster`s New World dictionary of American English / Victoria E. Neufeldt, ed.; 3rd college ed. Webster, 1998, p.356

СПИСОК СЛОВАРЕЙ

- 69.Академик [Электронный ресурс]: Философский энциклопедический словарь на Академике. – [Москва], 2000-2019. – Режим доступа: dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy/903

70. Греческо-русский словарь / под ред. Вейсман А.Д. – М.: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 1991. – 325 с.
71. Словарь лингвистических терминов/ под ред. Ахманова О.С. 2-е изд. – М.: КомКнига, 2007. – 576 с.
72. Словарь лингвистических терминов/ под ред. Жеребило Т. В. 5-е изд. – Назрань: Пилигрим, 2010.
73. Словарь мировых литературоведческих терминов/ Сост. Л.И. Тимофеев и С.В. Тураев. – Бостон, 1979. – 450 с.
74. Словник української мови: в 11 тт. / АН УРСР. Інститут мовознавства; за ред. І. К. Білодіда. — К.: Наукова думка, 1970–1980. – 680 с.
75. Толковый словарь русского языка/ С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова – М.: ООО «ИТИ ТЕХНОЛОГИИ», 2003. – 944 с.
76. Толковый словарь русского языка: в 4-х т/ под ред. Ушаков Д.Н. – М.: Изд-во Альта-Принт, 2005. – 1216 с.
77. Философский словарь / под ред. Фролова И.Т. 7-е изд. – М.: Республика, 2001. – 445 с.
78. Энциклопедический словарь: в 42-х т/ Ф. А. Брокгауз, И.А. Ефрон – Санкт-Петербург, 1904.– 576 с.